

# CARTA DE ESPAÑA

Ministerio de Empleo y Seguridad Social

Nº 687 Noviembre 2012

PRESUPUESTOS  
DE EMIGRACIÓN  
2013

LOS  
CONSTRUCTORES  
DEL CANAL  
DE PANAMÁ

ESPAÑOLES  
EN POLONIA



**L**a Federación de Mujeres Progresistas, con el apoyo del Ministerio de Empleo y Seguridad Social, fomenta con las mujeres inmigrantes y sus familias valores de igualdad e interculturalidad a través de acciones que promueven la convivencia y la participación.

**P**revención de la discriminación laboral y mejora de las condiciones en sectores precarizados (empleo de hogar)

**P**romoción de relaciones igualitarias y prevención de la violencia de género entre adolescentes y jóvenes

**C**reación de espacios para el diálogo, el intercambio y la investigación y la promoción del movimiento asociativo

**F**ortalecimiento de la salud integral de las mujeres, de sus capacidades y autoestima

Federación de Mujeres Progresistas  
C/ Ribera de Curtidores, 3  
28005 Madrid · España  
Tlf.: + 34 915 390 238  
[www.fmujeresprogresistas.org](http://www.fmujeresprogresistas.org)

**m!** FEDERACIÓN  
MUJERES  
PROGRESISTAS



Unión Europea

Fondo Social Europeo  
"El FSE invierte en tu futuro"



## ACTUALIDAD



**6** Presupuestos de Emigración para 2013

*Las prestaciones por razón de necesidad tendrán una dotación de 76,70 millones de euros*

## EN PORTADA



**14** Españoles en Polonia

*Tres españoles residentes en Polonia nos cuentan su experiencia*

## EN EL MUNDO



**20** Constructores del Canal de Panamá

*Cerca de nueve mil españoles trabajaron en la construcción del Canal hace casi un siglo*

**4 LECTORES • 8 ACTUALIDAD • Elecciones en Galicia y Euskadi • 10 PANORAMA • 12 ENTREVISTA • 24 EN EL MUNDO • Los españoles que liberaron París • Grabados españoles en el British Museum • 29 CULTURA Y SOCIEDAD • Hongos, las delicias del bosque • 32 Sitges fantástico y terrorífico • 34 MIRADOR • 36 DEPORTES • Iker y Xavi, el valor de la amistad • 38 PUEBLOS • Benicarló**

Más información en [www.cartadeespana.es](http://www.cartadeespana.es)

Nº 687  
NOVIEMBRE  
2012



EDITA:  
DIRECCIÓN GENERAL DE  
MIGRACIONES  
SECRETARÍA GENERAL  
DE INMIGRACIÓN Y  
EMIGRACIÓN  
MINISTERIO DE EMPLEO  
Y SEGURIDAD SOCIAL



**CONSEJO EDITORIAL:**  
Secretaría General de Inmigración y Emigración  
Director General de Migraciones  
Gabinete de Comunicación del Ministerio de Empleo y Seguridad Social

**REDACCIÓN**  
**Director:**

Emilio Ayala de la Hoz

**Jefes de Sección:**

Pablo Torres Fernández (Actualidad y Cultura)  
Francisco Zamora Segorbe (Reportajes y Deporte)  
Carlos Piera Ansúategui (Emigración y Cierre)

**Fotografía:**

Juan Antonio Magán Revuelta

**Maquetación:**

José Luis Rodríguez Menacho

**Colaboradores:**

Pablo San Román (Francia), Ángela Iglesias (Bélgica), Lourdes Guerra (Alemania), Marina Fernández (Reino Unido), Natasha Vázquez y Felipe Cid (Cuba), Gisela Gallego y Silvina di Caudo (Argentina), Ezequiel Paz, Jeannette Mauricio, Pablo T. Guerreroww, Lucía López, Elena Solera

**ADMINISTRACIÓN**

Administración, distribución y suscripciones  
e-mail: [cartaespsus@meyss.es](mailto:cartaespsus@meyss.es)

**Direcciones y teléfonos:**

C/ José Abascal 39, 28003 Madrid  
Tf. 91 363 72 87 (Administración)  
Tf. 91 363 16 56 (Redacción)  
Fax: 91 363 70 57  
e-mail: [cartaesp@meyss.es](mailto:cartaesp@meyss.es)

**IMPRESIÓN Y DISTRIBUCIÓN:**

**Estilo Estugraf Impresores, S.L.**  
Tel. 91 893 46 35 - Fax 91 808 62 00  
e-mail: [estugraf@terra.es](mailto:estugraf@terra.es)/[www.estugraf.es](http://www.estugraf.es)  
**Distribuidora EMBOLSA S.L.**

**Depósito Legal:** 813-1960

ISBN: 0576-8233

NIPO: 790-12-001-9

WEB: 270-12-030-1

Carta de España autoriza la reproducción de sus contenidos siempre que se cite la procedencia. Nos se devolverán originales no solicitados ni se mantendrá correspondencia sobre los mismos. Las colaboraciones firmadas expresan la opinión de sus autores y no suponen una identidad de criterios con los mantenidos en la revista.

## VOTOS MAS DECISIVOS

Soy asturiano residente en Cuba y me encuentro suscripto a la revista Carta de España, de la que tengo la mejor opinión.

En la edición del pasado mes de marzo leí un artículo del que se desprende la importancia que tiene el voto del español emigrado, en el caso particular del asturiano que es la tierra de mis ancestros.

Opino y creo que no soy el primero en expresarlo, que el voto del español emigrado pudiera ser mucho más decisivo en la vida política de España si realmente tuviéramos la oportunidad de emitirlo como es debido. En esta oportunidad a que se hace referencia en el artículo a muchos de mis compatriotas aquí en Cuba nos llegó fuera de fecha el documento que nos daba la opción de emitir nuestro sufragio y así ha ocurrido en años anteriores.

¿Por qué no se puede trabajar con más organización y enviar con suficiente anterioridad la documentación a cada español emigrado? Según he



leído en esta propia revista pero en ediciones anteriores hay suscriptores de otros países que igualmente se quejan de esta situación.

Es posible que este correo mío no sir-

va de mucho, quizás ni llegue al conocimiento de los que pueden hacer algo por resolver este problema pero si de algo pudiera servir he cumplido mi propósito.

## Imágenes de la emigración

### Carta de España en la escuela

Una profesora del Colegio Español de Rosario utiliza un artículo de nuestra revista con sus alumnos.

Maria Laura Mariuzzi, profesora de educación primaria, en el area de ciencias sociales, del Colegio Español de Rosario (Argentina) nos envía esta nota en la que cuenta como utilizó un artículo de nuestra revista para una actividad pedagógica con sus alumnos

*"Como docente del Colegio Español de Rosario y asidua lectora de la revista quiero felicitar por los nuevos artículos y fotografías ya que es de mucho interés social las notas publicadas y las hemos utilizado en la labor docente con los niños argentino de 10 años en la jornada escolar en nuestro establecimiento educativo.*



Las niñas de 5º grado dramatizaron con vestuario de la época.



Saludos para el colectivo de la revista y gracias por darnos a conocer vivencias de nuestro país.

**Pedro R. Mori Martínez.  
Cuba**

Les quería comentar que nuestra institución educativa tiene por objetivo entroncar las raíces culturales con España ya que fue fundada hace más de 35 años por inmigrantes españoles que residían en Rosario, Santa Fe, Argenti-

## IMPOSIBLE EN 29 DIAS

Primero, ante todo, darles las gracias por enviarnos la revista todos los meses. Me pongo muy contento cuan-

na y deseaban mantener sus costumbres y a la vez integrarse al proyecto de país del siglo XX y en la actualidad continúa este ideario institucional con el Festival de Danzas Españolas y encuentros con Centros Regionales Es-

do la recibo, pero, a la vez, quisiera darles mis criterios, no a la revista que hace muy buen trabajo, sino al sistema de votación.

Con el sistema que hay en estos momentos la mayoría de los españoles residentes en Cuba no podemos votar y creo que tenemos el derecho de hacerlo, no se si es un problema de exceso de papeles o burocratismo como lo llamamos aquí. Yo tuve la suerte de ir a la asociación y me dieron una planilla para llenarla y enviarla por correo certificado antes del 22 de septiembre, para que a su vez, después de que llegue a España me remitan las boletas y enviarlas a España. Es decir en solo 29 días. Eso es casi imposible, digáme usted, los demás españoles que no han recibido el documento o que nunca les llegarán o que les llegarán tan tarde de que su voto llegará mucho después de las elecciones y por ende no votar.

¿Es tan difícil que las boletas estén aquí en septiembre para así ejercer el voto? Así votaremos todos los españoles residentes en Cuba.

**Armando Daniel Solla  
Regla. Cuba**

pañoles o el Hogar de ancianos, entre otros eventos.

En el último acto escolar que organicé junto con mis colegas Sandra y Santiago el día de la diversidad cultural (12 de octubre) utilizamos el artículo "No fueron solos" publicado en la revista nº 683, pág 20-21 sobre la recopilación de fuentes que hizo el Museo Naval Español y su exposición dedicado al rol de la mujer en la conquista y descubrimiento de América. Dicho artículo poseía datos interesantes que las niñas de 5º grado dramatizaron con vestuario de la época. Les envío fotos para dejar constancia de con qué pasión se trabajó el tema.

Me despido cordialmente y esperando nuevas publicaciones cada mes ya que nos llega al Colegio con regularidad su revista, los saludo a Uds. atte."

**María Laura Mariuzzi**



Niños del Colegio Español de Rosario durante la representación.

## Presupuesto de Inmigración Emigración para 2013

Las acciones a favor de los emigrantes cuentan con una dotación de 76,70 millones de euros para 2013.



La prioridad es el mantenimiento de las prestaciones por razón de necesidad.

**L**a secretaria general de Inmigración y Emigración, Marina del Corral, ha presentado en la Comisión de Empleo y Seguridad Social del Congreso el presupuesto de Presupuestos para 2013 en el área de Inmigración y Emigración, que asciende para 2013 a 142 millones de euros.

A las acciones a favor de los emigrantes se destinan 76,70 millones de euros. Las políticas de inmigración reciben una dotación de 62,41 millones de euros.

Marina del Corral explicó que este presupuesto garantiza la política migratoria del Ministerio de Empleo y Seguridad Social, sostenida en tres pilares fundamentales: la atención

humanitaria a las personas inmigrantes; la acción social en materia de integración a inmigrantes, refugiados y solicitantes de asilo, así como la protección de los emigrantes españoles y retornados.

**Razón de necesidad.** Las acciones a favor de los emigrantes, con una dotación de 76,70 millones de euros para 2013, incluyen como partidas de mayor relevancia las siguientes: la destinada al mantenimiento de las prestaciones por razón de necesidad para los españoles residentes en el exterior que tengan más de 65 años de edad o estén incapacitados para el trabajo y se encuentren en una situación de necesidad por carecer de rentas o ingresos suficientes para cumplir sus necesidades básicas. Este concepto

recibe una dotación de 60,75 millones de euros.

La destinada al pago de pensiones de ancianidad para los españoles que retornen a España de cualquier país donde esté implantada esta prestación y acrediten insuficiencia de recursos, hasta que tengan derecho a una pensión no contributiva del sistema español de Seguridad Social. La dotación para estas ayudas es de 2,3 millones de euros. La secretaria general de Inmigración y Emigración, Marina del Corral, afirmó que ambas medidas reflejan la "especial protección de que son objeto nuestros mayores".

El programa de acciones a favor de los emigrantes comprende también las prestaciones económicas que se conceden a los ciudadanos españo-

les desplazados al extranjeros cuando eran niños a consecuencia de la Guerra Civil, con un crédito de 9,35 millones de euros, que engloba tanto a los que permanecen en el exterior como a los que han regresado a España. Para 2013, el presupuesto contempla una subida de la cuantía de estas presta-

La dotación de 62,41 millones de euros incluye como partidas de mayor relevancia las siguientes:

La atención a menores extranjeros no acompañados, con una partida de 3,57 millones de euros, las subvenciones a entidades locales para el desarrollo de programas innovadores que

funcionamiento de los dos Centros de Estancia Temporal de Inmigrantes (CETI) y los cuatro Centros de Acogida a Refugiados (CAR), con una dotación de 12 millones de euros, así como las ayudas para facilitar el retorno voluntario de los inmigrantes a sus países de origen (2,4 millones de euros).



Los objetivos principales la asistencia a inmigrantes y refugiados y a los mayores emigrantes.

ciones del 1%, quedando fijada en un máximo de 7.129,69 euros por año. Por último, se mantienen las ayudas para proyectos e iniciativas dirigidas a los españoles en el exterior y retornados, así como las ayudas para centros e instituciones sin ánimo de lucro que desarrollan una labor sociocultural, sanitaria o asistencial a favor de los españoles del exterior.

En conclusión, la secretaría general de Inmigración y Emigración, Marina del Corral, aseguró que la dotación para 2013 garantizará las prestaciones a emigrantes y retornados, la actuación humanitaria a favor de inmigrantes y refugiados, y continuar desarrollando adecuadamente las actuaciones cofinanciadas por fondos europeos.

#### **Acciones a favor de los inmigrantes.**

promuevan la integración de los inmigrantes (2,5 millones de euros) y la atención humanitaria a inmigrantes (6,15 millones de euros).

También se contempla la subvención a Cruz Roja Española para la atención humanitaria urgente a pie de playa a extranjeros llegados a las costas españolas (2 millones de euros), así como la subvención a ACNUR (Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados) para programas especiales de inmigrantes y refugiados (0,1 millones de euros) y el mantenimiento de los sistemas de protección para solicitantes de asilo y refugiados (9 millones de euros).

Otros apartados que contarán con dotación presupuestaria son: el mantenimiento de los recursos para el

También contarán con fondos las partidas para ayudas de carácter social a entidades y ONG'S en régimen de concurrencia competitiva, en el área de integración de los inmigrantes, solicitantes de asilo y otras prestaciones con protección internacional, dotadas con un crédito de 9,15 millones de euros, y la ordenación de los flujos migratorios que cuenta con una dotación de 950.000 mil euros.

Este programa contará, además con las provisiones, cifradas en torno a 32 millones de euros, de los Fondos Europeos para las actuaciones de carácter cofinanciado, que en su caso elevarían la cuantía total para 2013 en el área de inmigración a 94,41 millones de euros.

**C. de E.**

# Mayoría absoluta del PP en Galicia

El Partido Socialista obtiene un resultado catastrófico, hundiéndose en la desesperanza; e irrumpe con fuerza la coalición AGE (Alternativa Galega de Esquerda).

**E**l PP obtuvo en las Elecciones Autonómicas del 21 de octubre la mayoría absoluta, logrando 41 escaños, 3 más que en año 2009, pese a que perdió 145.000 votos. El gran descalabro lo ha sufrido el PSOE, que pasa de 25 a 18 diputados, con una pérdida de más de doscientos mil votos (más del 10 %). El BNG también retrocedió bastante: obtuvo 7 escaños, frente a los 12 de los anteriores comicios. Las políticas del PSOE y BNG han provocado un trasvase de votos a Alternativa Galega de Esquerda (AGE), coalición entre nacionalistas y Esquerda Unida encabezada por Xosé Manuel Beiras. La nueva formación ha recibido casi 200.000 votos, convirtiéndose en la tercera fuerza política con 9 diputados.

Los conservadores salen reforzados en todas las provincias, menos Pontevedra –donde se mantienen–. Dan aliento a los recortes emprendidos por el presidente del partido para acatar el tope de déficit impuesto por el Gobierno de Mariano Rajoy, tras el rescate a los bancos. Los votantes del PP han legitimado, por tanto, las propuestas de austeridad de Feijoo, los futuros recortes del presidente Rajoy. Los populares tendrán a un opositor duro y correoso, Beiras, que regresa al parlamento autonómico, tras marcharse en el año 2005. Se prevé una legislatura compleja, pese a la mayoría absoluta del PP. El exlíder del BNG rompió la atonía de la campaña con canderosos mítines anticapitalistas y ataques verbales, sin eufemismos, propios de la situación de “emergencia” que advierten ellos en la sociedad, expresándolo en la calle. Beiras, profesor de Economía, de 76 años,



Alberto Núñez Feijoo (PP) gobernará con mayoría absoluta.

es un político renacido, cara visible de aquel Bloque que fue medrando, mientras la derecha de Fraga crecía y el socialismo anterior al naufragio del Prestige perdía votos.

Yolanda Díaz, líder de Esquerda Unida, número dos por La Coruña, hija de una saga de políticos de izquierda, ha reconvertido una fuerza residual gallega, en un conjunto político de ciudadanos de izquierdas disconformes con el actual sistema político, sometido a las políticas económicas de Europa. Su discurso es netamente

anticapitalista.

Los votos en blanco y nulos suman, sorprendentemente, más de un 5% y el partido denominado Escaños en Blanco se convierte en la sexta fuerza tras UPyD con un 1,6% de los sufragios, por delante del partido de Mario Conde. La participación fue del 64,4%, inferior en más de un punto con respecto al año 2009. Los votos de la Emigración no han variado los resultados.

**Hermógenes Ramos**

## ELECCIONES AUTONÓMICAS 2012

|             |              |               |        |
|-------------|--------------|---------------|--------|
| <b>PP</b>   | 41 diputados | 653.934 votos | 45,7 % |
| <b>PSdG</b> | 18 diputados | 293.671 votos | 20,5 % |
| <b>AGE</b>  | 9 diputados  | 200.101 votos | 13,9 % |
| <b>BNG</b>  | 7 diputados  | 145.389 votos | 10,1 % |

# EL PNV gana en Euskadi

El Partido Nacionalista Vasco gana las elecciones en Euskadi, mientras EH-Bildu irrumpen como segunda fuerza.



Iñigo Urkullu (PNV) gobernará en minoría con apoyos puntuales.

**E**n las primeras elecciones autonómicas sin ETA y con todas las formaciones políticas presentes, el PNV ha resultado ganador en las elecciones vascas al obtener 27 de los 75 escaños del Parlamento Vasco, con el 100% de los votos escrutados. La segunda fuerza política en Euskadi ha sido EH-Bildu, que con 21 escaños irrumpió con fuerza en el escenario político vasco y logra el mejor resultado de la izquierda abertzale en unas autonómicas. El PSE ha sido el gran derrotado, al perder nueve escaños y obtener 16. Mientras, el PP se queda con 10 -perdiendo tres- y UpyD entra con un representante al Parlamento. Ni Ezker Anitza-IU, ni Ezker Batua han logrado representación.

Entre el PNV y EH Bildu sumarán 48 escaños, muy por encima de la mayoría absoluta que se sitúa en los 38 escaños

y cerca de los dos tercios de los asientos del Parlamento. Es la principal clave electoral del 21-O, junto con la vuelta del PNV a Ajuria Enea y la rentabilización de Bildu de su vuelta a las urnas. La victoria del PNV (383.565 votos) coloca a Iñigo Urkullu a las puertas de la lehendakaritza. La formación más votada ha perdido, sin embargo, tres escaños con respecto a los anteriores comicios autonómicos (de 30 a 27). El PNV vuelve a Ajuria Enea sin mayoría absoluta (38 escaños), poniendo fin a la primera presidencia vasca de un líder no nacionalista, Patxi López, del PSE, obtenida en 2009 gracias a un histórico acuerdo con el PP.

En su primer discurso como ganador, Urkullu ha apostado por el diálogo entre las fuerzas políticas para afrontar los desafíos de Euskadi. Los analistas coinciden en que el PNV goberará con acuerdos puntuales con las diferentes

formaciones de la Cámara Vasca, pero sin un socio de Gobierno. De buscar aliado permanente, tanto EH-Bildu como el PSE le valdrían.

Además, el PNV ha logrado ganar en las tres capitales vascas, no sólo en Bilbao, donde habitualmente suele hacerlo, sino en Vitoria, donde tradicionalmente sumaban más los constitucionalistas, y también en San Sebastián, donde Bildu, que ahora gobierna sin Aralar en este consistorio, ha pasado a ser la tercera fuerza.

EH-Bildu fue el otro gran vencedor de la noche. La formación de Laura Mintegi ha logrado rentabilizar su vuelta a las urnas, permitida por el Tribunal Constitucional. El resultado alcanzado por Bildu, 21 escaños, es el mejor de la historia de las formaciones abertzales en unas autonómicas, incluso por delante de los alcanzados por Herri Batasuna o Euskal Herritarrok. En total, han votado a EH-Bildu 276.989 vascos.

El PSE es el gran derrotado en esta cita electoral. Baja de 25 a 16 escaños, una debacle que anticipaban las encuestas. El lehendakari Patxi López ha reconocido su fracaso, "no hemos obtenido los resultados esperados", y ha prometido analizarlos a fondo y comprometerse con Euskadi desde la oposición como desde el Gobierno.

Finalmente el índice de participación alcanzó el 65,83%, un punto porcentual por encima de las elecciones de 2009 (64,68%). Por provincias, en Guipúzcoa EH-Bildu ha ganado en votos a PNV, aunque ambos empatan en escaños, 9. En Vizcaya, el PNV es el más votado. La segunda fuerza política es EH-Bildu. En Álava, el PNV también lidera el ranking de votos y EH-Bildu empata en escaños con el PSE.

**G. Churruca.**

## XXII CERTAMEN DE LA FACEEF

El acto que tuvo lugar el sábado 29 de setiembre de 2012, fue organizado por la FACEEF y la Consejería de Educación de la Embajada de España en París, y reunió a más de cien personas. Contó con la presencia del director del Instituto Cervantes, Juan Manuel Bonet, del consejero de Educación, Justo Zambrana, del consejero de Empleo, Ignacio Niño, y de miembros del Consejo Nacional de la FACEEF.

En su vigésima segunda edición, y con el lema "Mujeres y hombres: iguales derechos, iguales deberes", el certamen del curso escolar 2011/2012 ha dado sorprendentes trabajos, y ha contado con la participación de cerca de ochocientos chicos y chicas de las Aulas de lengua y cultura españolas, de los centros de titularidad española y de las Secciones de Internacionales de toda Francia.

Juan Manuel Bonet, recientemente nombrado a la dirección del Instituto Cervantes, abrió el acto dando la bienvenida a todos los presentes y se mostró muy interesado por las acciones que la FACEEF realiza, tanto en el campo de la educación como en el de la memoria histórica. Animó a los chicos y chicas a seguir trabajando la lengua y cultura españolas, y puso a su disposición en Instituto Cervantes para lo que pudiesen necesitar.

Alicia González, vicepresidenta de la FACEEF, agradeció al director y a los consejeros de Educación y de Empleo su asistencia al acto y su apoyo a las clases de español, pero



El Instituto Cervantes de París acogió la ceremonia de entrega de premios del XXII Certamen nacional artístico literario de lengua y cultura españolas.

no dejó de recalcar la difícil situación en la que está el movimiento asociativo y la amenaza que los recortes en las políticas de subvenciones nos están ocasionando.

Acto seguido, la vicepresidenta de la FACEEF, dijo que *"El lema "Mujeres y hombres: iguales derechos, iguales deberes," ha permitido a los alumnos y alumnas de las clases de español, reflexionar y tomar conciencia que en nuestras sociedades se han instalado desde siempre una serie de comportamientos que generan desigualdad y discriminación entre los sexos."* Hablar de estos temas en las escuelas y en el seno de las familias contribuirá, sin duda alguna, a "construir una sociedad mejor, más respetuosa, más humana y más solidaria". Convocó, antes de terminar, a los artistas

presentes, a que participasen en el próximo certamen.

El Consejero de empleo, Ignacio Niño, quiso hacer seguidamente una breve intervención para felicitar el trabajo de estos alumnos, y alentarlos a continuar. Manifestó su simpatía para con la federación y se ofreció para colaborar en lo que esté en su mano.

Finalizó el acto de intervenciones, el consejero de Educación, Justo Zambrana con unas emotivas en las que dijo descubrir con agrado la existencia de una sociedad civil organizada y activa en la emigración y recordó que el mismo había sido emigrante en el Paris de los años 60, por lo que podía identificarse perfectamente con la acción que la FACEEF y las asociaciones en general desarrollaban.

Después de esta interven-

ción, Carmen Marhuenda, consejera de educación de la FACEEF, fue llamando a los premiados al estrado para que recogieran sus correspondientes diplomas y premios.

Fueron un total de 27 sobre un total de 48, los galardonados que asistieron a recoger sus premios, algunos de ellos se desplazaron desde la ciudad fronteriza de Estrasburgo a 500 kilómetros de distancia, lo que testimonia el valor e interés que los alumnos y sus padres atribuyen a este importante y ya tradicional certamen. Los ganadores que no pudieron desplazarse por razones de distancia recibirán en sus casas o a través de sus profesores los correspondientes diplomas.

C. de E.

## SANTIAGO CAMBA, CONSEJERO DE EMPLEO Y SEGURIDAD SOCIAL EN ARGENTINA

**E**l hasta ahora secretario xeral de Emigración de la Xunta de Galicia Santiago Camba ha sido nombrado consejero de Empleo y Seguridad Social en Argentina "por ser idóneo para el desempeño del puesto que se le asigna dada la dilatada experiencia que acredita en el ámbito sociolaboral", según se asegura en el nombramiento que ha publicado el Boletín Oficial del Estado. Santiago Camba era secretario xeral de Emigración, cargo al que accedió en mayo de 2009. El plazo para la toma de posesión de su nuevo puesto es de un mes.

El principal objetivo en su nuevo destino será "darle continuidad a todas las actuaciones que está llevando a cabo el Ministerio de Empleo a favor de los más de 400.000 españoles que actualmente residen en Argentina".

Santiago Camba sabe que la labor que va a desarrollar es "ardua y compleja, sobre todo por el volumen de población, pero con esfuerzo y trabajo espero hacer bien esta tarea".

El hasta ahora responsable de Emigración de la Xunta asegura "tener algo avanzado" para desarrollar su trabajo, ya que, ade-



más de ser un gran conocedor de la emigración, tiene un especial conocimiento de la situación en Argentina, no en vano, entre 2005 y 2006, fue delegado de la Fundación Galicia Salud en Buenos Aires. Previamente, entre 2001 y 2004, había sido consejero de Trabajo y Asuntos Sociales de la Embajada de España en Brasilia. "Tenemos que tener en cuenta que en Argentina –explica Camba– hay una población española de primera generación que tiene muchos problemas en el ámbito de la atención socioasistencial" y además, explica, también atendemos a "las nuevas generaciones cuyo número se ha incrementado mucho debido a la Ley de Memoria Histórica".

Respecto a la nueva emigración, Santiago Camba considera que "los jóvenes están pensando más en otro tipo de países, lo que no quiere decir que Argentina no reciba gente". El recién nombrado consejero de Empleo en Argentina explica que "hay un flujo migratorio de ida y vuelta", ya que los españoles que se fueron mantuvieron su relación con España y sus hijos y nietos que vinieron a España también la mantienen ahora con Argentina.

C. de E.

## Taller sobre la historia de Alemania

El séptimo taller de animación sociocultural de la Coordinadora Federal repasó la historia socioeconómica y política de Alemania.

**E**l taller, al que asistieron 32 personas provenientes de distintas ciudades de Renania del Norte-Westfalia, comenzó con un intercambio de informaciones sobre la situación actual de la colonia española en las localidades de las que provenían los participantes. A continuación, en una ponencia, se expuso la evolución socioeconómica y política de Alemania desde finales de la II Guerra Mundial hasta la llamada "Crisis del Petróleo" del año 1973. Fueron tratados aquellos acontecimientos en esta fase de

la historia de Alemania que suscitaron mayor atención en los medios de comunicación y en la opinión pública. El coloquio que siguió a la ponencia dejó constancia de que, si bien es cierto que durante el periodo de tiempo comprendido entre 1960 y 1973 la mayoría de los participantes en este taller vivieron en Alemania, no habían registrado el dramatismo subyacente a la

mayor parte de los acontecimientos sobre los que había versado la ponencia. Este es un dato de importancia a la hora de reconstruir la historia de la emigración española en Alemania. Tras el descanso del mediodía, los participantes continuaron efectuando en dos grupos separados el trabajo de reconstrucción biográfica que habían iniciado durante el quinto taller.

En la última parte de este taller se procedió a la proyección del documental "El tren de la memoria". Parte de las intervenciones en el diálogo sobre el documental incidieron en que las experiencias concretas de los presentes no coincidían con el tenor de las recogidas en el documental. Sobre todo en lo referido a las condiciones del primer viaje a Alemania, presentadas, según la apreciación de varios participantes, de una manera excesivamente negativa y en ningún modo generalizable.

C. de E.





**S**u formación científica como biólogo, médico y cirujano le permitió desarrollar una carrera en la Comisión Europea. Pero fue su pasión por la escritura lo que convirtió a Xavier Queipo (Santiago de Compostela, 1957) en cronista oficial de Bruselas, ciudad en la que vive desde hace veintidós años.

**¿Desde cuándo es el cronista oficial de Bruselas? ¿Qué significa este título?**

Me lo concedió la Comunidad Flamenca en 2007 junto a otros tres escritores siguiendo una tradición que está muy arraigada tanto en el mundo anglosajón como en Holanda. Significa que cuando te lo piden tienes que realizar intervenciones literarias que enlazan directamente con lo que acontece en la ciudad. Por ejemplo, acabo de participar en el Festival Kanal, que es un

## XAVIER QUEIPO:

# “No entiendo una sociedad armónica sin diversidad”

Gallego de nacimiento, bruselense de vocación, Queipo es uno de los grandes escritores gallegos de ahora mismo

proyecto que han lanzado los miembros de un movimiento ciudadano que está luchando por rescatar un barrio hasta ahora bastante deprimido de Bruselas, la zona del canal, y convertirlo en un nuevo referente urbano. O también participo regularmente en una iniciativa anual del ayuntamiento

de Bruselas de organizar un funeral civil para la gente que ha muerto en la calle durante ese año. Nos dan una lista de nombres, edades y procedencias y nosotros escribimos en verso una letanía dedicándole a cada uno de los fallecidos una estrofa.

**¿Qué es lo que impulsa a escribir a un**

### **hombre de ciencia como es usted?**

Es que siempre lo he hecho, desde que tenía cinco años. Digamos que estuve una temporada larga haciendo ejercicios de estilo hasta que en 1990 publiqué mi primer libro 'Ártico e outros mares', en gallego, como toda mi obra, y me dieron el Premio de la Crítica Española al mejor libro en gallego, lo que me condenó a ser escritor. Como vivir de la literatura, independientemente de la lengua en la que escribas, es difícil, tengo que trabajar en otra cosa y ganar un salario alimenticio que es el que me permite dedicarme a mi verdadera pasión, que es la escritura. Escribo prácticamente todos los días y desde que empecé no he tenido nunca eso que cuentan algunos del 'pánico a la hoja en blanco'. Te sientas a escribir porque has soñado algo, has escuchado algo, algo te ha venido a la memoria... Un escritor siempre tiene algo sobre qué escribir, si no no te sientas.

**O sea que usted no se cree lo que se cuenta de que Vargas Llosa lleva cincuenta años cumpliendo un estricto horario prácticamente de oficina para producir sus obras.**

Probablemente lo que hace es un trabajo de despacho, de documentación, de contestar correos, de lectura, pero él cuando se pone a escribir sabe lo que tiene que escribir, no es llegar, sentarse delante de un montón de folios y decir: "¿ahora qué digo?". A un escritor de verdad nunca le pasa eso.

**¿Por qué escribe en gallego?**

Aquí hay dos cuestiones: por qué empecé a hacerlo y por qué continué una vez que me vine a Bruselas. De niño, yo tenía la lengua del invierno, del frío, de las clases, de la ciudad, que era el español, y tenía la lengua de los pueblos, de las vacaciones, de los amigos, que era el gallego. ¿Con cuál te quedarías tú con la lengua del frío o con la lengua del calor? (Risas). Pues eso. Yo ya tengo una cierta edad y cuando era niño disfrutaba de unas vacaciones de ve-

rano que duraban tres meses y me iba a la aldea. Y allí, jugando con los otros niños, aprendí un gallego bastante bueno y descubrí que aquella era la lengua de la mayoría de la gente de mi tierra. Después me vine a Bruselas, ciudad plurilingüe, concretamente en mi barrio hay un centenar de lenguas registradas. Aparte de las veintisiete oficiales de la Unión Europea, tienes otras

ro. Se pueden ir buscando analogías y convertir la novela en una obra de crítica de la sociedad actual, de cómo se trata hoy también de globalizar el pensamiento, de estandarizar las ideologías, de que la gente piense y haga lo mismo, de que tenga miedo de expresar sus opiniones. Por eso nos dan válvulas de escape como el Facebook, para que nos creamos que estamos siendo libres. Me revelo contra esta uniformidad y me posiciono contra la crítica a la diferencia; la diferencia es necesaria. La diversidad de comportamientos, culturas, expresiones, etc. es fundamental y sin esa diversidad no entiendo que se pueda construir una sociedad armónica.

**Su paisano Manuel Rivas publicó hace años en El País un brillante reportaje titulado 'Galicia contada a un extrarrrestre'. Si tuviera que explicarle a un belga -salvando las distancias- qué es ser gallego, ¿qué le diría?**

Le diría que Galicia es un mundo y que el gallego es la lengua que nos une y nos proporciona una cosmografía propia. Tenemos instituciones propias y voluntad de autogobierno. No siempre hemos sido bien tratados -véan-

se las acepciones peyorativas en el diccionario de la Real Academia española, que continúan en el imaginario popular español- pero no renunciamos a reivindicarnos como tribu diferenciada. Le diría que sólo pedimos respeto a nuestras tradiciones -incluido nuestro derecho consuetudinario- y ser tratados en pie de igualdad con otras comunidades del Estado español, que debería sentirse orgulloso de poseer cuatro lenguas -catalá, euskera, galego y castellano-, o sea cuatro maneras de ver el mundo y explicarlo. Y también le diría que somos acogedores y amables, respetuosos y generosos con los que nos corresponden con la misma moneda.

**Texto : Ángela Iglesias Bada**

**Fotos : Cé Tomé**



"Extramunde" es la última novela de Xabier Queipo.

como el bengalí, el turco, el suajili o el pakistaní. Y pensé que mi lengua no tenía por qué ser menos que aquellas y entonces decidí continuar. De este modo curaba también la nostalgia de no tener con quien hablar en gallego, la lengua en la que había vivido los momentos más felices de mi vida.

**Su última obra 'Extramunde' (Premio Xerais de Novela 2011) es una novela de aventuras con un gran componente reivindicativo. ¿Contra qué se revela Xavier Queipo?**

Es una novela que trata del poder omnímodo de la Iglesia en la Edad Media y en ella hago sin hacerla una comparación entre la exclusión de los diferentes en aquella época y ahora: entonces el poder excluyente era la Iglesia y ahora lo es el capital finan-

# ESPAÑOLES EN POLONIA

Con una población cercana a los 39 millones de habitantes, Polonia es uno de los países más grandes de la Europa del Este. Tres españoles que viven y trabajan en Cracovia nos cuentan su experiencia en la hermosa ciudad polaca.



**E**n Polonia sólo 1.200.000 son ciudadanos del resto de Europa, entre ellos están dos españolas que han convertido su apuesta laboral en un modelo de integración social y cultural con el paso del tiempo y algo de paciencia. Virtudes de la Riva es una andaluza que suspiraba por el mundo del teatro viviendo entre Cádiz y Sevilla. El destino la llevó más lejos y en una disciplina en la que debía de interpretar hasta la última palabra en el sentido literal. Licenciada en Filología Hispánica acumuló becas, oposiciones y experiencias laborales hasta que encontró la oportunidad de trabajar en el Instituto Cervantes de Varsovia. "Era en 2004 y sólo

durante cuatro meses para catalogar el fondo de una biblioteca que se iba a abrir en Cracovia". Tres años después repitió experiencia en una estancia más larga aunque con vuelta a su anhelada Sevilla. "Volvió a salir una plaza de bibliotecaria pero en el Instituto Cervantes de Cracovia, ya no era la aventura de unos meses", recuerda. Se presentó y consiguió el puesto. Desde mayo de 2008 es la responsable de la biblioteca Eduardo Mendoza de Cracovia.

Ronda Bautista es una joven artista española residente en Cracovia. Llegó hace ocho años tras haber realizado sus estudios entre las Facultades de Bellas Artes de Cuenca y Pontevedra. Precisamente a través de su beca Erasmus en la Academia de Bellas

Artes de Cracovia estableció un vínculo con "un país agradecido y respetuoso con el que llega de fuera y más si lo haces en pleno invierno con -20C como me ocurrió". El hecho de ser pintora y haber elegido un escenario como Polonia bajo la inspiración de sus calles, ha conseguido que Bautista sea reconocida y admirada en todas las ciudades por las que ha pasado. "Les encanta que una española esté aquí mostrando mediante el arte la visión que se tiene de este país", dice.

Cuando Virtudes de la Riva llegó por primera vez a Polonia, recuerda que "en Mayo de 2004 este país acababa de ser integrado de pleno derecho en la Unión Europea". Existían muchas incertidumbres sobre si los hábitos y las costumbres permanecerían con el paso de los años, algo que se ha mostrado inapreciable en el sentimiento acogedor y amable que han ido recibiendo estas dos españolas a lo largo de la geografía polaca. "Al principio la relación con este país es como muchas amistades, de amor por la cultura y odio por lo lingüístico". En ese proceso de integración, Cracovia ha tenido un protagonismo coincidente "al atraparte por ese desconocimiento con el que llegas sobre una ciudad que parece sacada de un cuento y que acabas reconociendo entre las más bellas e históricas de Europa". Cracovia es tan bien una ciudad madrugadora,



Virtudes de la Riva y Ronda Bautista en la biblioteca del Instituto Cervantes de Cracovia.

Mario Vargas Llosa de visita en Cracovia con el director del Cervantes, Abel Murcia.



capaz de dar la bienvenida al amanecer cuando en Cádiz o en Toledo se posa el anochecer. "Si la gente que viene en verano se sorprende por ver los primeros rayos de sol a las 05:30 de la mañana, en Abril a las 04:00 ya está amaneciendo, lógicamente anocchece muy pronto pero si quieres vivir aquí debes de adaptarte a unos horarios que terminan por satisfacerte" asegura Ronda. El otro inconveniente superable es el lingüístico. Dicen que la lengua de personalidades tan ilustres como Juan Pablo II, Copérnico, Chopin, Joseph Conrad o Marie Curie, es la quinta del Mundo en dificultad. Y es que, ¿alguien es capaz de pronunciar palabras como szczyt (que quiere decir "cima") sin

una sola vocal? Para Bautista –que habla perfectamente el polaco - "pese a que los españoles hemos cambiado la metodología para estudiar un idioma, estamos muy retrasados en el tiempo y esfuerzo para aprender otra lengua", es más, señala De la Riva, "mi profesora de polaco utiliza conmigo el método comunicativo, un acierto ante mi insistencia por escribir y recuperar métodos más tradicionales". Lo que ambas comparten es que familiarizarse con la lengua polaca es fácil, aunque pronunciarla no sea tan sencillo.

Los horarios y el clima hacen particular y diferente la vida en cualquier ciudad de Polonia, aunque sin restarle un ápice de interés y

curiosidad para cualquiera que se asome a vislumbrar el futuro laboral en este país. "Tal vez desde fuera se esté dando una imagen equivocada de la situación laboral en Polonia. Existe un nivel alto de desempleo y el sueldo medio es bajo incluso para un profesor de Universidad o un bombero, algo que no acabaría de convencer a muchos españoles para venir aquí", añade Bautista que en su caso más que la aportación monetaria que consigue, "es muy importante que se valore la figura del artista en sus diferentes disciplinas, pintor, músico, escultor, algo que no sucede habitualmente en España. Aquí puedes encontrar a mucha gente que tiene su trabajo pero que su vena artística le lleva a mostrar al público su talento en cualquier sitio".

En un espacio más reducido Virtudes de la Riva comparte cometidos junto a otros españoles y polacos. "La mentalidad laboral es española aunque sin perder la noción y la aceptación de costumbres y horarios muy concretos", algo que lleva a los polacos a ser muy estrictos en el cumplimiento del trabajo y las horas, "aunque el diálogo, respeto e intercambio de impresiones son muy bien recibidas laboralmente para acometer cualquier proyecto", concluye.

La primera intención de Virtudes de la Riva cuando llegó a Polonia fue cumplir una etapa de dos años, aunque las necesidades del Instituto



Vista aérea de Cracovia cuyo centro histórico es Patrimonio de la Humanidad desde 1978.

Debajo la pintora Ronda Bautista y uno de sus cuadros "Cielo 002".



Cervantes y la realidad actual la llevan a pensar y “apostar por Polonia antes que otro país para seguir trabajando lejos de su querida Andalucía”. Y es que esta mujer de grandes retos, no se olvida de dos deudas por cumplir, “hacer algo relacionado con el teatro y devolver lo antes posible la amabilidad y generosidad con la que me han acogido en Polonia”. Para una artista como Ronda Bautista que vive de la inspiración, “bajo ningún concepto” desea irse de Polonia pese a que reconoce que presenta convocatorias de becas que la pueden llevar a otros países durante cortas temporadas. De momento, prefiere depender de un “trabajo inestable” como el omnipresente cielo que envuelve su

obra.

Acceder a los servicios del Instituto Cervantes es tan sencillo como escoger una lectura apropiada para el nivel de castellano –en la actualidad se cuenta con más de 7.500 volúmenes-. Como bibliotecaria de esta institución, De la Riva aprecia que “los polacos tengan mucho interés por la Literatura Hispanoamericana, en especial por Mario Vargas Llosa e Isabel Allende y de la española por Eduardo Mendoza y Ruiz Zafón”. Obras tan especiales como el Quijote concitan mucho interés pero un alto nivel de castellano “que en muchos casos adquieran en muy pocos meses”. La colección de audiovisuales es uno de los atractivos de la biblioteca.

En ella, el usuario encuentra cine español e hispanoamericano de los mejores directores, música española e hispanoamericana de todas las épocas y géneros, documentales de carácter cultural y divulgativo. “Y ¿qué películas se llevan en préstamo?, sin duda alguna, las películas de Pedro Almodóvar son las que más se solicitan, seguidas por las de Alejandro Amenábar, Carlos Saura y las de directores argentinos, Juan José Campanella, Fabián Bielinsky, Lucía Puenzo”, confirma. En cuanto a la música, el flamenco es uno de los géneros más solicitados, aunque en cantantes, “Shakira, Ojos de Brujo y Amaral”.

En el plano más artístico Bautista ha decidido explorar la riqueza de “los paisajes industriales” con el deseo de convertir una zona desfavorecida en un escenario artístico mediante la pintura y la fotografía. Su obra es itinerante pero desde hace unos meses el Instituto Cervantes de Cracovia acoge una retrospectiva muy detallada de su trabajo. “He participado en exposiciones colectivas e individuales en España, Portugal, Alemania y ahora de manera más permanente en Polonia”. En la actualidad lleva a cabo un proyecto de experimentación plástica que une la pintura con otras disciplinas artísticas, pero bajo la influencia que ejerce sobre esta artista el espacio



Virtudes de la Riva, sevillana y bibliotecaria del Instituto Cervantes de Cracovia.

Fachada del Instituto Cervantes de Cracovia.



# En Portada

urbano y la percepción del mismo. Su obra se puede seguir on-line en [www.rondabautista.es](http://www.rondabautista.es).

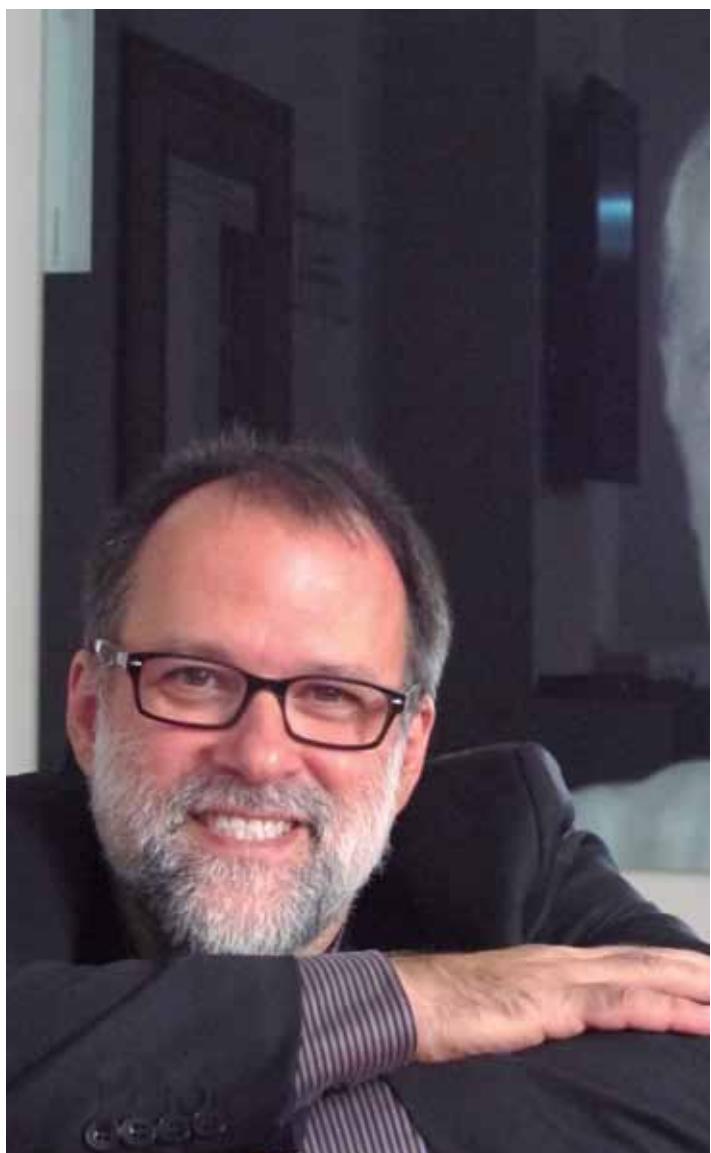
El Instituto Cervantes es la institución creada por España en 1991 para promover, enseñar y difundir la cultura y la lengua española y de los países hispanohablantes. Con ese objetivo se inauguró en 1994 la sede de este organismo en Varsovia y diez años después la de Cracovia. Abel Murcia es la referencia española desde su constitución en Polonia. Siendo niño creció entre la admiración a los libros de Joseph Conrad, Henryk Sienkiewicz, el recuerdo de la película sobre

Madame Curie -la polaca Maria Skłodowska-Curie- y el dulce sonido de alguna pieza de Chopin. Prosiguió el camino estudiando en la Universidad Central de Barcelona, se interesó con dedicación por las lenguas eslavas, y terminó entre la fascinación y la casualidad...en Varsovia. *"No era una lengua cuyo sonido me atrajera particularmente y me parecía endiabladamente difícil. Llegué al polaco porque Varsovia queda a medio camino entre Moscú y París y ése era precisamente el recorrido que hacia mi tren de vuelta una vez finalizada mi estancia en el Instituto Pushkin".*

Abel Murcia,  
escritor,  
traductor y  
poeta.

*"Al asalto del día"* fotografía  
de Abel Murcia.

Conocida la casualidad, quedaba saber qué fascinó tanto a este barcelonés para quedarse en Polonia. Fue lector de español en la Cátedra de Románicas de la Universidad de Łódź y en el Ministerio de Asuntos Exteriores en Varsovia, publicó varios diccionarios bilingües y se dedicó también a la traducción. Su fascinación por la filología española y las lenguas eslavas sirvieron como prólogo del sueño que suponía el Instituto Cervantes para cualquiera que se dedicase a la difusión de la lengua y la cultura española. *"Tuve la gran suerte de que contaran conmigo desde el inicio en Varsovia, primero fui profesor colaborador, después profesor de plantilla, coordinador docente, jefe de estudios y finalmente director en Varsovia y más tarde en Cracovia".* Entre tanto mérito siempre cabe una mención especial y agradecida al metabolismo integrador que ha acumulado en tantos años. *"La primera y más importante herramienta de integración de una persona en un entorno que no es el propio es la actitud personal. Uno acaba aprendiendo la lengua del lugar en el que está, apreciando su cultura, disfrutando de su gastronomía, riéndose con sus chistes, entendiendo sus puntos de vista, porque no se cierra en banda a otros mundos".* El mensaje para los que están por llegar por necesidad,



admiración o casualidad es el mismo. "Aquellos españoles que llegan a Polonia con una actitud receptiva, se adaptan. El número de Erasmus españoles en Cracovia es muy alto y crece año tras año. Supongo que tiene su importancia el hecho de que el coste de la vida no sea tan alto como en otros países. Sé de algunos casos en los que acabada la estancia en el marco de la beca los Erasmus intentan volver y buscar trabajo aquí".

El objetivo del Instituto Cervantes en Polonia es ofrecer una visión panorámica de la cultura en español con unos criterios de calidad contrastados y en áreas de expresión artística, científica e intelectual. Con estas premisas, uno de los cometidos de Murcia es el de "coordinar las actuaciones, en los ámbitos educativo y cultural, que desarrolla nuestra institución bajo una vocación de cooperación". En el Instituto seguro que encontrará una amplia oferta de cursos de lengua –tanto generales, como especializados–, de cursos de formación de profesores y una extensa e interesante oferta cultural durante todo el año.

Abel Murcia ha traducido al castellano la poesía de Ryszard Kapuściński, Tadeusz Różewicz, Ewa Lipska, Lerszek Engelking y de Wisława Szymborska, poeta y crítica literaria polaca que en 1996 fue

galardonada con el Premio Nobel de Literatura. Murcia también es miembro honorífico de la Asociación de Escritores Polacos con una aportación extensa en publicaciones y en sentimientos:

*Cuando muera la casa/ y el verdín se haga dueño de las tejas,/ cuando sólo el silencio/ recorra las paredes, pise fuerte/en los suelos, bajelas escaleras,/ cuando el vaho del tiempo/ se adentre en las ventanas/ y se convierta en su único reflejo,/ cuando el polvo se pose/ encima de más polvo/ hasta cubrir las huellas/ de todos los recuerdos,/ cuando se resquebrajen/ los ladrillos y en sus grietas no encuentren/ los insectos refugio./ Cuando muera la casa,/ qué rastro entonces quedará de*

Entrada al campo de exterminio de Auschwitz-Birkenau, en las cercanías de Cracovia.

todo. (Abel Murcia)

Cracovia es considerada como una de las ciudades más bellas del mundo. La mayor parte de los atractivos turísticos de la ciudad se concentran en los barrios que componen el casco histórico, declarado Patrimonio de la Humanidad en 1978. A las afueras de Cracovia se encuentran las minas de Sal, que alcanzan una profundidad de 327 metros y su longitud supera los trescientos kilómetros. Los campos de concentración de Auschwitz-Birkenau se encuentran en la localidad de Oświęcim a 43 kilómetros de la que fue en el pasado capital de Polonia.

**Texto y Fotos:  
Miguel Núñez Bello**



El Cervantes de Cracovia y el autor del reportaje con Virtudes y Ronda.



## Constructores del Canal de Panamá

Cerca de nueve mil españoles trabajaron en la construcción del Canal de Panamá entre 1904 y 1914. Ahora empresas españolas construyen la ampliación.

**M**ediado el siglo XIX las necesidades comerciales –y políticas– propiciaron la construcción del Canal de Suez para acortar el trayecto marítimo hacia oriente, uniendo el Mediterráneo y el Mar Rojo. Se inauguró en 1869. Casi a la vez comienza la carrera para unir el Atlántico y Pacífico mediante lo que sería el Canal de Panamá. El primer intento fue francés, al calor del éxito de Ferdinand de Lesseps en Suez se inicia en 1882 y fracasa estrepitosamente en 1889, debido a errores de planificación y las dificultades orográficas y ambientales del territorio. Panamá no era Suez. Las relativamente fáciles arenas egipcias para una canal a nivel no tenían nada que ver con la intrincada selva panameña; cordilleras y un río –el Chagres– de corriente tumultuosa y grandes diferencias de cauce entre la época seca y la lluviosa. El fracaso fue un escándalo de enormes proporciones en Francia, donde afloraron estafas, sobornos, un costo de 287 millones de dólares y un saldo de veinte mil muertos.

A partir del comienzo del siglo XX se reanuda el proyecto de la mano de los estadounidenses, impulsado directamente por el presidente Theodore Roosevelt, entusiasta partidario de esgrimir el garrote imperialista con América Latina aunque en su país pasaba por reformista. Toda la operación político-militar-económica de los estadounidenses en el Canal de Panamá debería figurar en una antología mundial de la infamia y el crimen, pero esa es otra historia.

El Canal de Panamá se empieza a construir en 1904 y llegó a emplear a más de 45,000 obreros provenientes de diferentes partes del mundo, entre ellos 8.800 españoles con una notable mayoría de gallegos. Estos eran muy apreciados por su calidad y tesón en el trabajo. En 1906

un jefe de ingenieros comentaba acerca de los gallegos... “su eficacia no solo es mas del doble que la de los negros, si no que resisten mejor el clima”.

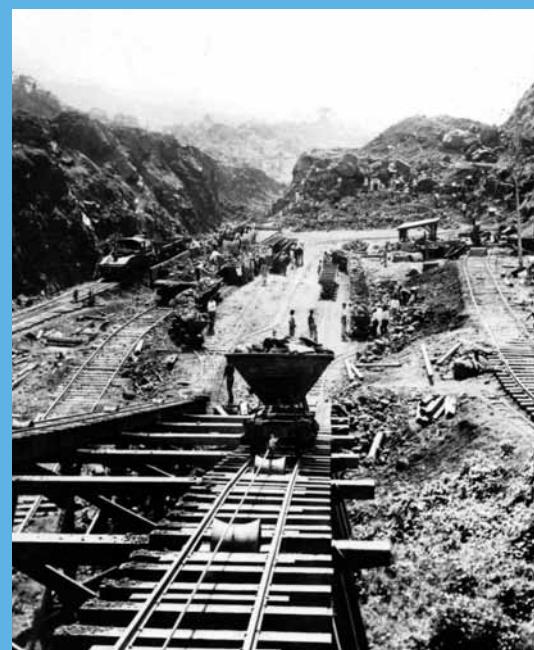
Los gallegos eran contratados en su propia tierra por agentes norteamericanos enviados a Galicia para tal fin. Se les pagaba el pasaje por barco hasta Panamá, solamente de ida, el cual debían reembolsar íntegramente. El consignatario naviero Estanislao Durán en nombre de su compañía la Royal Mail Steam Packet firmó un convenio con LeRoy Park, representante de la Isthmian Canal Comission (ICC) y constructora del Canal, por el cual se comprometía a trasladar a los trabajadores del norte de España con destino al Istmo desde el puerto de Vigo. También se hicieron embarques desde Santander y Barcelona con otras compañías.

Eran contratados bajo un jornal discriminatorio, los norteamericanos, profesionales y administrativos cobraban un jornal conocido como “Gold Roll” ya que el pago era en oro y correspondía a ocho horas laborales, cobrando el doble de los obreros. A los obreros extranjeros (entre ellos los gallegos) y a los negros, se les pagaba de acuerdo al “Silver Roll”, cuyo pago era en plata, que correspondía a 10 horas de trabajo, los siete días de la semana, sin derecho a vacaciones. La paga consistía en \$ 0,20 centavos de dólar la hora ( 1,10 pesetas de aquella época ). La primera quincena de cada mes se le retenía íntegra para amortizar el costo del pasaje. Tenían derecho a alojamiento, tres comidas con carne y recibían vino los jueves y domingos, médico, hospital y medicinas. Pero todo lo prometido durante la contratación no resultaba exactamente igual.

Tan adversas resultaron las condiciones para muchos gallegos, que en 1906 llegaron a protagonizar un movimiento de huelga, C. Martín, V. Calvo y J. Rodríguez, del diario “El Socialista” de España, reco-



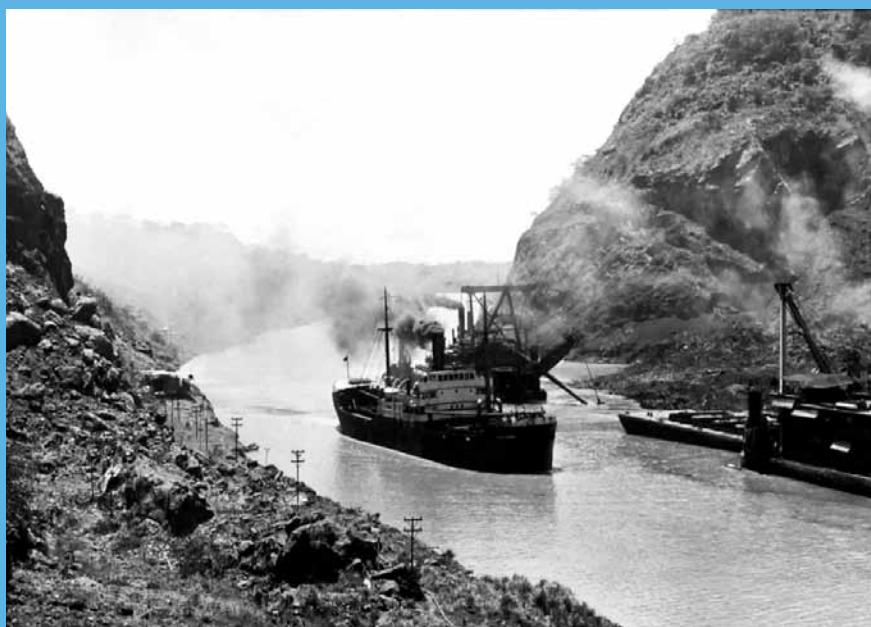
Trabajadores de diversas nacionalidades en las obras del Ca-



Las obras del Canal duraron diez años. A la derecha el vapor



Canal de Panamá, hacia 1906.



El vapor Ancon, primer barco en cruzar el Canal de Panamá.

gen las siguientes protestas de parte de los gallegos: "No les daban las tres comidas del día con carne prometida", "No los alojaron en los hoteles prometidos sino en tiendas de lona en descampado y sin ropa para abrigarse", "Están enfermando a cada momento", "Lo que se gana se gasta en la misma proporción", "Tenemos médicos, hospital y medicinas gratis, pero antes te llenan de quinina y te matan de hambre", "El costo de la repatriación cuesta mas de 70 duros de oro, tan sólo a Cuba cuesta 14 y te piden 30 de depósito por adelantado".

Aún así los trabajadores españoles tenían una excelente reputación entre los patronos estadounidenses, incluso el presidente Roosevelt se refiere a ellos en un mensaje al Congreso de 1906: "De los diecinueve o veinte mil jornaleros empleados en el canal, unos pocos cientos son españoles. Estos hacen un trabajo excelente () Se mantienen sanos y no hay dificultades con ellos en ningún sentido..."

A pesar de todas las protestas la situación no dio visos de mejorar ya que en 1906, de 332 gallegos provenientes de Cuba, sólo quedaban 40 al cabo de un año. Posterior al conato de huelga, a principios de 1907, la Sociedad Española de Beneficencia de Panamá, fundada en 1885, envió un informe al Gobierno Español acerca de la desastrosa situación que aquejaba a los españoles en Panamá, muchos de ellos gallegos. Y denunciaban: "Los españoles son tratados con menos consideración que los negros", "Se les condena por cualquier bagatela a trabajos forzados, sin paga, a pan y agua, se les amarra una cadena de 4 metros de largo al tobillo y sujetada en el otro extremo a una bola de hierro, como si hubieran cometido un crimen nefasto". Algunos pensaron que esto era una exageración, pero las versiones recabadas posteriormente, incluso por boca de otros extranjeros, lo corroboraba. "De las fiebres –la malaria y la fiebre amarilla eran endémicas– nadie se escapa aquí, contribuyendo la mala alimentación". Las condiciones sanitarias en el Istmo, a pesar de haber sido mejoradas por los norteamericanos, eran trágicas. Secundino Rodríguez y su hermano José, del pueblo de Coba

en Galicia, vinieron a trabajar en las obras del canal. Secundino, como tantos otros, falleció al poco tiempo masacrado por la malaria. Secundino, no pudo ver concluidas las obras del canal a las cuales contribuyó con su vida. Su hermano José, tras la muerte de Secundino, regresó a Galicia abandonando “*aquellos cenagales de la muerte*”.

De igual manera, dicha sociedad denunciaba la apatía del cónsul honorario español D.I. Preciado de la siguiente manera: “*fomenta la migración con cartas elogiando el buen clima y las condiciones de trabajo en el Canal*”. El 14 de Mayo de 1909 el diario “El Socialista”, en su entrega Nº 1210 denunciaba: “*La crueldad yanqui hace pareja con la criminal indiferencia del Gobierno Español respecto a los que trabajan en el Canal de Panamá*”.

El salario de *Silver Roll* de un gallego, una vez cancelado el costo de su pasaje de arribo, era de unos 60 dólares plata al mes, y siempre se quejaban de que les faltaban 3 o 4 dólares de su paga y que la explicación dada en inglés no la entendían. Las condiciones en que vivieron estos “héroes anónimos” de la emigración, trabajando bajo un ardiente sol, donde se alcanzaban temperaturas de 42° grados, con una humedad de 85%, bajo torrenciales lluvias-en Panamá llueve 8 meses del año-, hacinados en toldas y luego en barracas de madera, frustrados y resentidos al ver hecho añicos sus sueños y esperanzas tras la cruda realidad, luchando contra la muerte que acechaba en la explosión de un barrero, el paso de una locomotora, el derrumbe de una ladera o la picada de un mosquito. A partir de 1910 el número de gallegos, así como de otros obreros extranjeros, empieza a disminuir significativamente cuando los negros antillanos logran adaptarse mejor al medio y ser más productivos a menos costo.

Finalmente el Canal de Panamá se inauguró oficialmente el 15 de agosto de 1914 por el vapor S.S. Ancon, que era uno de los barcos de transporte de trabajadores y materiales para la construcción del canal.

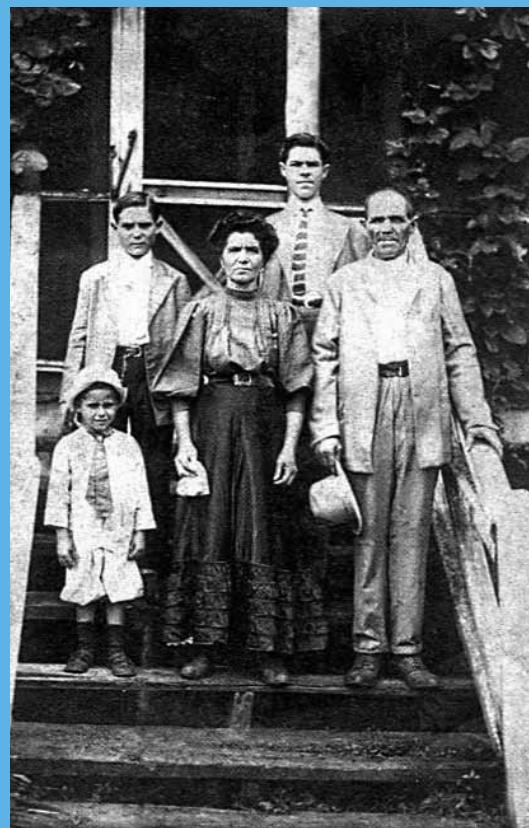
Casi cien años después el Canal se puede decir que ha tenido una vida agitada.

La creación por los estadounidenses de la llamada Zona del Canal fue durante mucho tiempo un factor diferenciador y desestabilizador en la región. La Zona del Canal reservó para los estadounidenses un territorio de cinco millas (8 km.) a ambos lados del Canal, en el que se asentaron los operadores del canal y los que habían de defenderlo, llegando a haber en la zona hasta catorce bases militares estadounidenses. La Zona del Canal se convirtió casi en otro estado de la Unión, con un estilo de vida estadounidense en flagrante agravio con la sociedad panameña circundante.

Esto trajo no pocos choques y conflictos, los más graves en 1964, cuando fueron muertos 21 panameños, muchos de ellos estudiantes tras una protesta pacífica que pretendía colocar una bandera panameña en la Zona del Canal. En 1977, el general Omar Torrijos, jefe del gobierno panameño y el presidente de Estados Unidos, James Carter firmaron un tratado para la devolución del Canal a Panamá antes de año 2000.

El Canal y su defensa provocaron –en este caso como excusa- la invasión de Panamá por parte del ejército estadounidense que querían capturar al dictador Noriega en diciembre de 1989. Esta operación llamada “Causa Justa” se llevó por delante a medio millar de panameños y al fotógrafo español Juanxu Rodríguez -que cubría el conflicto para el diario El País- asesinado por un marino estadounidense. Finalmente Estados Unidos devolvió el Canal a Panamá el 31 de diciembre de 1999.

**Los españoles vuelven a Panamá.** De la aventura de la construcción del Canal quedaron en el país centroamericano algunas familias españolas que fueron conformando una colonia discreta en número pero muy activa socialmente. De nuevo los españoles han vuelto a Panamá y también con relación al Canal. Ahora se trata de empresas y técnicos que acometen su ampliación, encargada a un consorcio encabezado por la constructora española Sacyr. El consorcio está construyendo el tercer juego de esclusas, con cámaras más grandes (427 metros de largo, 55 de ancho y



La familia Hernández hacia 1915.



Grupo de trabajadores en Culebra.



Trabajadores gallegos en la Zona del Canal.



La ampliación del canal facilitara el paso de barcos mayores.



Sacyr- Vallehermoso lidera el holding que realiza la ampliación.



Se prevé que las obras acaben en 2014, centenario del Canal.

18,3 de profundidad) que permitirán a los barcos triplicar la carga transportada. La obra comenzó en 2007, deberá estar terminada en 2014 y tiene un coste de 3.200 millones de dólares.

La construcción del tercer juego de esclusas es considerada el premio gordo del programa para la ampliación del Canal, que diseñado en 1904 para barcos de 267 metros de eslora y 28 metros de manga, como máximo, se ha quedado pequeño con la aparición de barcos más grandes, por lo que desde hace tiempo se venía considerando necesaria una ampliación. Manuel Manrique, presidente de Sacyr, ha declarado que *"más de 9.300 personas de 29 nacionalidades trabajan en el canal, la mayoría (7.388) son panameños. Solo hay 90 españoles"*. En su totalidad técnicos e ingenieros.

También hay empresas españolas en la construcción de la línea uno de metro de Panamá, que será la primera que tenga Centroamérica, y que el Gobierno panameño ha encargado a otro consorcio formado por la española FCC (45%) y la brasileña Odebrecht (55%) por 1.447 millones de dólares. Doce estaciones (seis subterráneas y cinco elevadas) para un recorrido de 14 kilómetros que podrá hacerse en 22 minutos. Las obras deben estar terminadas a principios de 2014 y el metro funcionando en marzo de ese año. La mayor parte de los trenes Alstom se harán en Barcelona. Será otro consorcio formado por el metro de Barcelona y Ayesa quien gestione finalmente el subterráneo panameño por 27 millones de dólares.

**Texto: C. Piera. Fotos: A.C.P.**

#### Fuentes:

-*"La participación española en el Canal de Panamá"*. Coord. M. Ángeles Sallé. [www.fundaciondirecta.org](http://www.fundaciondirecta.org).

-*"Galicia en Panamá. Historia de una emigración"*. Carolina García Borrazás y Francisco Sieiro Benedetto. Dirección General de la Ciudadanía Española en el Exterior. 2011.

-*"Un camino entre dos mares. La creación del Canal de Panamá" (1870-1914)*. David McCullough. Espasa Calpe. 2004.

-*"Pro mundi beneficio: los trabajadores gallegos en la construcción del Canal de Panamá 1904-1914"*. Juan Manuel Pérez Bermejo. Fundación Pedro Barrié de la Maza. 2007

## Los españoles que liberaron París

Se ha editado el libro de Evelyn Mesquida "La Nueve. Los españoles que liberaron París", con un prólogo de Jorge Semprún.



Fuerzas de españoles hacia el Ayuntamiento. Los civiles salieron a la calle ondeando la bandera francesa, cantando "La marseillesa".

**L**a Nueve" era el nombre popular de la novena compañía de la 2<sup>a</sup> División Blindada de la Francia Libre, al mando del general Lecrec, compañía bajo mando francés, formada por 150 republicanos españoles –prácticamente la totalidad-. Fueron los que liberaron París, en poder de los nazis. Evelyn Mesquida ha publicado "*La Nueve. Los españoles que liberaron París*", obra que ofrece una historia apasionante y olvidada sobre la contribución de los republicanos españoles en la segunda Guerra Mundial. La mayoría de los hombres de "La Nueve" apenas tenían 20 años cuando en 1936 lucharon en

España para defender la legalidad de la segunda República. Salieron de España y se sumaron a la resistencia o a las tropas que combatían contra los nazis: estuvieron nueve años empuñando las armas para defender la libertad y la democracia. En la noche del 24 de agosto de 1944 fueron los primeros en entrar en París, con La Nueve de Lecrerc. En sus carros de combate llevaban nombres españoles: Brunete, Teruel, Ebro, Guernica... los soldados se apellidaban Campos, Granell, Bernal, Fábregas, Royo, Pujol, Domínguez... eran de Murcia, Cataluña, Madrid, Castilla... El Gobierno francés de Vichy desconfiaba de los republicanos españoles refugiados en Argelia, a los que se les

ofreció trabajar en Francia, enrolarse en la Legión extranjera, o ser repatriados a España. La mayoría de los veteranos de la guerra civil española eligió la Legión: se unieron al movimiento de la Francia Libre para después, bajo otra bandera, seguir luchando contra el fascismo.

Tras los desembarcos aliados del 8 de noviembre de 1942, las autoridades de la Francia Libre, instaladas en Argelia, crearon el Corps Franc d'Afrique, un cuerpo destinado a combatientes no franceses, formado mayoritariamente por españoles. Entraron en combate en diciembre de 1942, contra el Afrika Korps, compuesto por tropas alemanas e italianas. Durante la primera mitad de 1943, los republicanos españoles lucha-

ron con ardor en los riscos y desiertos arenosos de Túnez. El 7 de mayo de ese año conquistaron la ciudad portuaria de Bizerta, siendo ésta su última actuación en África.

La División Leclerc nació en mayo de 1943, bajo el mando del general Philippe Leclerc. Tenía 16.000 hombres (unos 2.000 eran españoles). Después de que la Francia Libre tomara el control del Norte de África, los republicanos españoles integrados en las tropas francesas tuvieron que elegir entre la División Leclerc o las fuerzas del general Henri

pañoles contra la Wehrmacht, se desarrollaron en Rennes, Le Mans, Château-Gontier... combatieron duro junto a soldados estadounidenses en Alençon. El 7 de agosto "La Nueve" sufrió su primera baja en combate: Andrés García. El 12 de agosto los Aliados quedaron sorprendidos por su experiencia bélica, cuando los españoles capturaron a 130 prisioneros alemanes en Eccouché.

El 16 de agosto la División Leclerc fue atacada por las divisiones nazis de las Waffen-SS y otras divisiones de tanques Panzer, más la 3<sup>a</sup> División de Paracaidis-

primeros soldados liberadores eran todos españoles. También tomaron al asalto la Cámara de los Diputados, el Hôtel Majestic y la Plaza de la Concordia. En la tarde del 25 de agosto, la guarnición alemana de París se rindió: los soldados españoles recibieron como prisionero al comandante Von Choltitz (mientras, otras unidades francesas entraban en la capital).

El 26 de agosto, las tropas aliadas entraron triunfantes en París. Los españoles desfilaron frente a la catedral de Notre Dame, llevando en sus estandartes los



El blindado Madrid. A la derecha, desfile militar, tras la recuperación de París. Los españoles escoltaron al general de Gaulle por los Campos Elíseos.



Giraud, (formadas por leales a los colaboracionistas de Vichy, que habían cambiado de bando). La gran mayoría de los españoles escogió la unidad de Leclerc. El Ejército francés les permitió bordar en sus uniformes la bandera española tricolor republicana.

"La Nueve" estaba al mando del capitán Raymond Dronne. La mayor parte de los españoles eran socialistas, anarquistas, del POUM, algunos comunistas, apolíticos hostiles a Franco... la noche del 31 de julio al 1 de agosto la compañía desembarcó en la playa de Utah, en Normandía. Se encuadró dentro del III Ejército de los Estados Unidos, al mando del general Patton.

Las primeras enfrentamientos de los es-

tas. La batalla fue cruenta: Ese mismo día murió el español Constant Pujol abatido por la ráfaga de la metrallera de un oficial. Su compañero Juan Castells abatió al alemán con disparos de pistola. Al día siguiente fue abatido Roberto Helios. Los días 18 y 19 el segundo Ejército británico de Montgomery alcanzó la zona y lanzó un contraataque, repeliendo el ataque alemán.

En la noche del 24 de agosto de 1944, la Nueve entró en el centro de París por la "Porte d'Italie". En la plaza del Ayuntamiento, el semioruga español "Ebro" disparó contra un grupo de fusileros y ametralladoras alemanas. Después los civiles que salieron a la calle cantando "La Marsellesa", comprobaban que los

colores de la bandera de la República española: después escoltaron al general Charles de Gaulle por los Campos Elíseos. Las protestas del régimen franquista fueron ignoradas.

Evelyn Mesquida, en su intenso libro, se adentra en la vida de aquellos héroes, en su olvidada memoria, ofreciendo entrevistas con distintos veteranos de "La Nueve". Relata su historia, recoge los ideales que les llevaron a defender la libertad y la democracia. No quiere que su aventura se quede en el olvido: nos cuenta cómo vivieron y, en otros casos, cómo murieron. La obra se complementa con un prólogo de Jorge Semprún.

Pablo Torres



El interés de los británicos por el Arte español es enorme. Arriba a la derecha, un grabado de Zurbarán. . Y debajo, un grabado de la serie "Los disparates".

## Del Renacimiento a Goya en el British Museum

La entidad británica expone por vez primera grabados españoles del Siglo de Oro, desconocidos para la mayoría

Cuando de artistas, España siempre ha destacado por los grandes maestros de arte. Una época brilló por encima de todas: el Siglo de Oro. Nuestra arquitectura y pintura nos situó en el mapa internacional gracias a Zurbarán, Velázquez, Murillo, Ribera, Goya... Sin embargo, España nunca ha sido dema-

siado conocida por sus artes gráficas en comparación con otros países europeos como Italia y Francia. Para desmitificar esta teoría el Museo Británico ha sacado de sus almacenes la mejor colección de obra gráfica española de los siglos XVI a mediados del XIX. Titulada "Del Renacimiento a Goya: pinturas y grabados de España", la exposición abarca ensayos previos de

cuadros que hoy se pueden apreciar en el Museo del Prado, de Madrid; o en la National Gallery, de Londres. La muestra reúne unos 150 trabajos de la pinacoteca inglesa: está dividida geográficamente según las regiones en las que se hicieron las obras (algunas se muestran por primera vez al público).

**De Nápoles a El Escorial.**- Los organizadores de la exposición dicen que



Pocas veces el British Museum ofrece a sus visitantes obra gráfica de los mejores artistas españoles.



El genio de Goya captó la realidad de España y la mostró en sus estampas calcográficas con rasgos de humor grotesco.

quieren acabar con la “*idea errónea de que los artistas españoles no saben dibujar*”. Esa concepción, añaden, procede de una “*falta de estudio y apreciación*” y ha sido “*objeto de revisión a través de una mayor investigación sobre el tema*”. A mediados del siglo XVI, la construcción del monasterio de El Escorial por órdenes de Felipe II, atrajo a España a un gran número de artistas extranjeros, principalmente italianos, como Pellegrino Tibaldi y Federico Zuccaro; y flamencos, como Pedro Perret, grabador que montó uno de los primeros talleres gráficos de Madrid para trabajar para la corona. Es el punto de partida de la exposición, que ordena las obras

según lugar de procedencia: Madrid, Granada, Córdoba y Sevilla, Valencia y Nápoles. Subrayan así, acertadamente las diferencias de estilo que surgían en función del ámbito geográfico en el que estuviera el artista. Destacan dibujos y grabados de maestros como Diego Velázquez y Alonso Cano, en Madrid; Bartolomé Murillo y Francisco Zurbarán, en Sevilla; o José de Ribera, en el Nápoles español.

**Goya y sus contemporáneos.**- Uno de los principales reclamos de la muestra es el conjunto de obras de Francisco de Goya, junto con el trabajo de alguno de sus coetáneos como la familia Tiepolo, expertos pintores y grabado-

res que llegaron a Madrid en 1760. El Museo les dedica la última fase de la exposición.

“*Mucho se ha escrito de Goya como genio solitario, pero esta exposición explorará cómo su arte debe verse en el contexto de los acontecimientos científicos, sociales y artísticos que se estaban produciendo en España y el resto de Europa durante los siglos XVIII y XIX*”, declara uno de los responsables del British Museum de Londres. Las joyas de la muestra son 20 grabados del artista aragonés entre los que se encuentran un boceto de “*El Guitarrista Ciego*” (1778), un aguatinta para “*El Infante Don Fernando*” (1778) y un retrato en tiza roja del escultor sevillano Pedro Roldán. Varios de los dibujos del pintor son reproducciones de cuadros de Velázquez, realizados en una época en la que había mucha demanda de copias de cuadros de maestros españoles. Así, el Museo Británico exhibe un grabado de Goya del cuadro de Velázquez “*Los Borrachos*” junto a otro boceto del mismo lienzo elaborado por Manuel Salvador Carmona.

También de Goya el dibujo “*El agarrado*”, que denuncia la crueldad de dar muerte con el garrote vil. Otros dibujos del pintor retratan escenas tau-rinas, además de poder ver tres grabados de “*Los Disparates*”, una crítica del artista al poder. También hay una gran cantidad de aguatintas de la “*Tauromaquia*” y pruebas de “*Los desastres de la Guerra*”.

La exposición “*Del Renacimiento a Goya*” genera una ocasión irrepetible para que, público y expertos, comprueben y recuerden el trabajo de los grandes artistas, en un tiempo importante para España como potencia económica y política.

**Marina Fernández (Londres)**

**“DEL RENACIMIENTO A GOYA: PINTURAS Y GRABADOS DE ESPAÑA”**. British Museum, Londres. Hasta el 6 de enero de 2013. Entrada gratuita.

# Direcciones de interés

## DIRECCIÓN GENERAL DE MIGRACIONES

c/ José Abascal, 39. 28003 Madrid Tel: 00 34-91-363 70 00 [www.ciudadaniaexterior.meyss.es](http://www.ciudadaniaexterior.meyss.es)

## CONSEJERÍAS DE EMPLEO Y SEGURIDAD SOCIAL

### ALEMANIA

(Acreditación en Polonia)  
Lichtenstreinallee, 1,  
10787-BERLÍN  
Centralita: 00 49 302 54 00 74 50  
Correo electrónico: [ctalemania@meyss.es](mailto:ctalemania@meyss.es)

### ANDORRA

(Sección de Empleo y S. Social)  
C/ Prat de la Creu, 34  
ANDORRA LA VELLA  
Centralita: 00 376 80 03 11  
correo electrónico: [s.l.andorra@meyss.es](mailto:s.l.andorra@meyss.es)

### ARGENTINA

Viamonte 166  
1053-BUENOS AIRES  
Centralita: 00 54 11 43 13 98 91  
Correo electrónico: [ctargentina@meyss.es](mailto:ctargentina@meyss.es)

### BÉLGICA

(Acreditación en Luxemburgo)  
Avenue de Tervuren, 168  
1150 BRUXELLES  
Centralita: 00 32 2 242 20 85  
Correo electrónico: [ctasbxl@meyss.es](mailto:ctasbxl@meyss.es)

### BRASIL

SES Avda. Das Nações Lote 44, Qd. 811  
70429-900-BRASILIA D.F.  
Centralita: 00 55 61 3242 45 15  
Correo electrónico: [ct.brasil@meyss.es](mailto:ct.brasil@meyss.es)

### CANADÁ

(Sección de Empleo y S. Social)  
74 Stanley Avenue  
K1M 1P4-OTTAWA-ONTARIO  
Centralita: 00 1 613 742 70 77  
Correo electrónico: [clcanada@meyss.es](mailto:clcanada@meyss.es)

### COLOMBIA

(Sección de Empleo y S. Social)  
Calle 94 A nº 11 A-70  
BOGOTÁ D.C.  
Centralita: 00 571 236 85 43  
Correo electrónico: [socolombia@meyss.es](mailto:socolombia@meyss.es)

### COSTA RICA

(Sección de Empleo y S. Social)  
(Acreditación en Honduras, Panamá, Nicaragua, El Salvador y Guatemala)  
Barrio rohrmoser, Carretera de Pavas, Costado Norte Antojitos  
2058-1000-SAN JOSÉ  
Centralita: 00 506 22 32 70 11  
Correo electrónico: [clcostarica@meyss.es](mailto:clcostarica@meyss.es)

### CHILE

Calle Las Torcasas, 103  
Oficina nº 101  
Las Condes  
SANTIAGO DE CHILE  
Centralita: 00 562 263 25 90  
Correo electrónico: [ctchile@meyss.es](mailto:ctchile@meyss.es)

### CUBA

Edificio Lonja del Comercio  
Oficina 4 E y F  
C/ Lamparilla, 2  
La Habana Vieja  
CIUDAD DE LA HABANA  
Centralita: 00 537 866 90 14  
Correo electrónico:  
[ctcuba@meyss.es](mailto:ctcuba@meyss.es)

### DINAMARCA

(Acreditación en Suecia, Finlandia, Noruega, Estonia, Letonia y Lituania)  
Kobmagergade 43, 1º  
1150-COPENHAGUE K  
Centralita: 00 45 33 93 12 90  
Correo electrónico:  
[ct.dinamarca@meyss.es](mailto:ct.dinamarca@meyss.es)

### ECUADOR

C/ La Pinta, 455 y Av. Amazonas  
Apartado de correos 17-01-9322  
QUITO  
Centralita: 00 593 2 22 33 774  
Correo electrónico:  
[constrab.ecuador@meyss.es](mailto:constrab.ecuador@meyss.es)

### ESTADOS UNIDOS

2375, Pennsylvania Avenue, N.W.  
20037-WASHINGTON D.C.  
Centralita: 00 1 202 728 23 31  
Correo electrónico: [clusa@meyss.es](mailto:clusa@meyss.es)

### FRANCIA

6, Rue Greuze  
75116-PARÍS  
Centralita: 00 33 1 53 70 05 20  
Correo electrónico:  
[constrab.paris@meyss.es](mailto:constrab.paris@meyss.es)

### ITALIA

(Acreditación en Grecia y Rumanía)  
Vía di Monte Brianzo 56  
00186-ROMA  
Centralita: 00 39 06 68 80 48 93  
Correo electrónico: [ctitalia@meyss.es](mailto:ctitalia@meyss.es)

### LUXEMBURGO

(Sección de Empleo y S. Social)  
Bd. Emmanuel Servais, 4  
2012-LUXEMBURGO  
Centralita: 00 352 46 41 02  
Correo electrónico:  
[oficina.luxemburgo@meyss.es](mailto:oficina.luxemburgo@meyss.es)

### MARRUECOS

(Acreditación en Túnez)  
Rue Ain Khaloya. Av. Mohamed VI  
Km. 5.300-Souissi - 10170-RABAT  
Centralita: 00 212 537 63 39 60  
Correo electrónico:  
[constrab.rabat@meyss.es](mailto:constrab.rabat@meyss.es)

### MÉXICO

Galileo, 84 / Colonia Polanco  
11550 MEXICO, D.F.  
Centralita: 00 52 55 52 80 41 04  
Correo electrónico: [ctmexico@meyss.es](mailto:ctmexico@meyss.es)

### PAÍSES BAJOS

(Sección de Empleo y S. Social)  
Trompstraat, 5 - 2518-BL LA HAYA  
Centralita: 00 31 70 350 38 11  
Correo electrónico:  
[ctpaisesbajos@meyss.es](mailto:ctpaisesbajos@meyss.es)

### PERÚ

(Acreditación en Bolivia y Comunidad Andina de Naciones)  
Choquehuanca 1330-San Isidro  
LIMA 27  
Centralita: 00 511 212 11 11  
Correo electrónico: [clperu@meyss.es](mailto:clperu@meyss.es)

### POLONIA

(Sección de Empleo y S. Social)  
Avda. Mtylsiwiecka, 4  
00459-VARSOVIA  
Centralita: 00 48 22 583 40 43  
Correo electrónico: [slvarsovia@meyss.es](mailto:slvarsovia@meyss.es)

### PORTUGAL

Rua do Salitre, 1 - 1269-052 LISBOA  
Centralita: 00 35 121 346 98 77  
Correo electrónico: [contralis@meyss.es](mailto:contralis@meyss.es)

### REINO UNIDO

(Acreditación en Irlanda)  
20, Peel Street - W8-7PD-LONDON  
Centralita: 00 44 20 72 21 00 98  
Correo electrónico:  
[constrab.londres@meyss.es](mailto:constrab.londres@meyss.es)

### REPÚBLICA DOMINICANA

(Sección de Empleo y S. Social)  
Av. Independencia, 1205  
1205-STO. DOMINGO  
Centralita: 00 18 09 533 52 57  
Correo electrónico:  
[sldominicana@meyss.es](mailto:sldominicana@meyss.es)

### RUMANÍA

(Sección de Empleo y S. Social)  
Aleea, 1  
011822 BUCAREST  
Centralita: 00 40 21 318 11 06  
Correo electrónico: [srlrumania@meyss.es](mailto:srlrumania@meyss.es)

### SENEGAL

45, Bd. de la République Imm. Sorano,  
3Eme. Etage-DAKAR  
Centralita: 00 221 33 889 33 70  
Correo electrónico:  
[constrab.dakar@meyss.sn](mailto:constrab.dakar@meyss.sn)

### SUIZA

(Acreditación en Austria y Liechtenstein)  
Kirchenfeldstrasse, 42  
300-BERNA, 6  
Centralita: 00 41 31 357 22 50  
Correo electrónico:  
[conslab.suiza@meyss.es](mailto:conslab.suiza@meyss.es)

### UCRANIA

C/ Joriva, 46 (Khoryva 46)  
01901  
KIEV  
Centralita: 00 380 44 391 30 25  
Correo electrónico: [ctucrania@meyss.es](mailto:ctucrania@meyss.es)

### URUGUAY

(Acreditación en Paraguay)  
C/ Palmar, 2276, 2º  
11200  
MONTEVIDEO  
Centralita: 00 5982 408 75 64  
Correo electrónico:  
[constrab.uruguay@meyss.es](mailto:constrab.uruguay@meyss.es)

### VENEZUELA

(Acreditación en Colombia y República Dominicana)  
Avda. Principal Eugenio Mendoza, con  
1ª Tranversal. Edificio Banco Lara 1º Piso  
Urb. La Castellana  
CARACAS  
Centralita: 00 58 212 319 42 30  
Correo electrónico:  
[constrab.venezuela@meyss.es](mailto:constrab.venezuela@meyss.es)

COCINA ESPAÑOLA

# Las setas, delicias de otoño

Con lluvias suficientes y temperaturas moderadas, los bosques nos ofrecen sus mejores manjares: los hongos... aunque no todos son comestibles.



**L**os bosques, con las lluvias otoñales, nos ofrecen los más excelentes manjares: los hongos. Y entre los hongos, los más apreciados en la alta gastronomía: la **Amanita cesárea**, el **boletus edulis**, las **setas de cardo** (*pleutotus eryngii*), los **níscalos** (*lactarius deliciosus*), las **senderuelas** (*marasmius oreades*), los **champiñones silvestres**

(*agaricus silvestre*), los **paraguas** (*macrolepiotas procera*)... no hay que olvidar otras setas tóxicas o incluso mortales, de agradable presencia y buen olor, como los entolomas, responsables del 80 por ciento de las intoxicaciones; o las mortales amanitas *phalloide* y *verna*.

Las setas (hongos comestibles) son un regalo de la naturaleza. Forman parte, con reino propio, de los bosques. Y están asociadas a los árboles y la vegetación (dehesas, prados, ribe-

ras de ríos...). En los bosques de pinos, hay determinadas setas, comestibles y venenosas; en los bosques de roble o encinas, se generan otras setas, más o menos buscadas para consumo propio o para restaurantes; en los bosques mixtos, las variedades de hongos son diferentes, según las micorrizas (asociaciones de hongos y árboles o plantas)... En otoño los buscadores recorren grandes espacios, revisando hasta en los tocones de los árboles caídos, donde puede

crecer toda suerte de hongos, incluido el enorme **pleurotus ostreatus**. Recolectar hongos permite disfrutar de la naturaleza en estado puro: caminar dentro del bosque, escuchar el rumor del agua de los arroyos o de los ríos, o el trinar de los distintos pájaros; ver animales, terrestres o anfibios, en su medio natural... también

nombrados restaurantes, incluidos o no en la Guía Michelín, suelen tener proveedores de hongos, buscadores especializados, que les suministran en temporada (otoño y primavera) los apreciados **boletus edulis**, plato de la más alta categoría y precio; las indiscutibles **amanitas cesáreas**, consumidas desde época romana,

un mínimo chorrito de aceite de oliva. Las **setas de cardo**, siempre al ajillo, poco hechas, con muy poco picante; al igual que las **senderuelas**, que pueden consumirse crudas, en ensalada, para saborear su textura y redondearla con el narcotizante olor a almendras amargas. Los **níscalos**, carnosos y rotundos, son materia para lucimiento



El boleto edulis, uno de los hongos más buscados y cotizados. Arriba: una zona boscosa, ideal para recolectar setas en otoño. Debajo las abundantes russulas, para muy expertos.

permite recolectar hongos de temporada muy especiales, comestibles, únicamente al alcance de los buscadores expertos: la fistulina hepática o **hígado de buey** –recibe distintos nombres populares, según provincias o regiones–, es una delicia reservada para unos pocos, al igual que la seta anisada, de sabor dulce y olor anisado (se prepara con unos pellizcos de mantequilla, sin apenas guisar, para realzar su excelente sabor al paladar); o los tricholomas ecuestres, la apreciadísima seta de los caballeros que, siglos atrás, estaba reservada a los miembros de la alta nobleza.

**Los hongos en la alta cocina.**– Los más reputados chefs, de los más re-

sin apenas guisar o crudas; las maravillosas **setas de cardo**, asociadas a los prados donde crece el cardo corredor; las raras **colmenillas**, o **morchellas sculentas**; las maravillosas **senderuelas**, que pueden consumirse crudas, pese a ser levemente narcotizantes; o los deseados **níscalos**, que permiten cualquier preparación, sin que pierdan su sabor y textura. La preparación de tan exquisitos manjares requiere sencillez, huir de los excesos cocineriles para no alterar sus sabores y olores, inconfundibles para identificar los hongos. Los **boletus edulis** y las **amanitas cesáreas** pueden servirse incluso crudos, con un leve espolvoreado de sal y pimienta y

de los mejores chefs: admiten los guisos más simples y los más sofisticados. **Setas en la cocina casera.**– Las setas cultivadas forman parte de la dieta de cualquier familia. Son un producto barato y nutritivo. Las de mayor consumo son: champiñones de París (*agaricus bisporus*), la seta de cardo (*pleurotus ostreatus*), la japonesa **shii-take**, de sabor muy parecido a la seta de cardo... Han incorporado también la seta de chopo, de sabor más áspero y maderoso... Las setas se pueden adquirir también en conserva, como alimentos complementarios: los **champiñones** pueden acompañar desde paellas a ensaladas, pasando por toda suerte de platos preparados; la **seta de car-**

**do** cultivada puede consumirse a la plancha, al ajillo, o en cualquier otro guiso, arroz incluido, con o sin patatas; la **shii-take** ofrece las mismas posibilidades que las anteriores... incluso se puede desecar y utilizar en cualquier momento rehidratándolas. Apenas pierden sabor, o lo transforman.

**Setas en bares y restaurantes.-** Los



Arriba los apreciados niscalos. Los entolomas, muy tóxicos, sólo pueden identificarlos expertos micólogos.

baires y restaurantes económicos utilizan setas en sus menús diarios y aperitivos, preferentemente **champiñones** y **seta de cardo cultivada** (tienen controles sanitarios). Los platos suelen ser parecidos a los de la Cocina doméstica: a la plancha, al ajillo, guisadas, como guarnición... hervidas y enfriadas para ser añadidas a las ensaladas... hay todo un surtido de acompañamiento, incluida su mixtura con gambas (utilizar pocas gambas, para no restar o quitar sabor a las setas) o espárragos, también de sabor fuerte. Los **champiñones** son también un aperitivo ideal, pasado el mediodía, con bebidas tipo manzanilla.

**Texto y fotografías: Pablo Torres**

## CONSEJOS PARA BUSCADORES AFICIONADOS

1. Lleve el equipo adecuado: poncho, cuchillo de dimensiones normales (recuerde que va a recolectar setas, no a cazar osos), botas de agua, paraguas, cesta de mimbre...

2. Recolecte las setas que pueda consumir. No es bueno desayunar, comer, merendar y cenar setas. Pueden ser indigestas.



La popular Amanita muscaria, hongo alucinógeno. El color rojo, moteado de blanco, de su sombrero es una señal de peligro. No comestible.

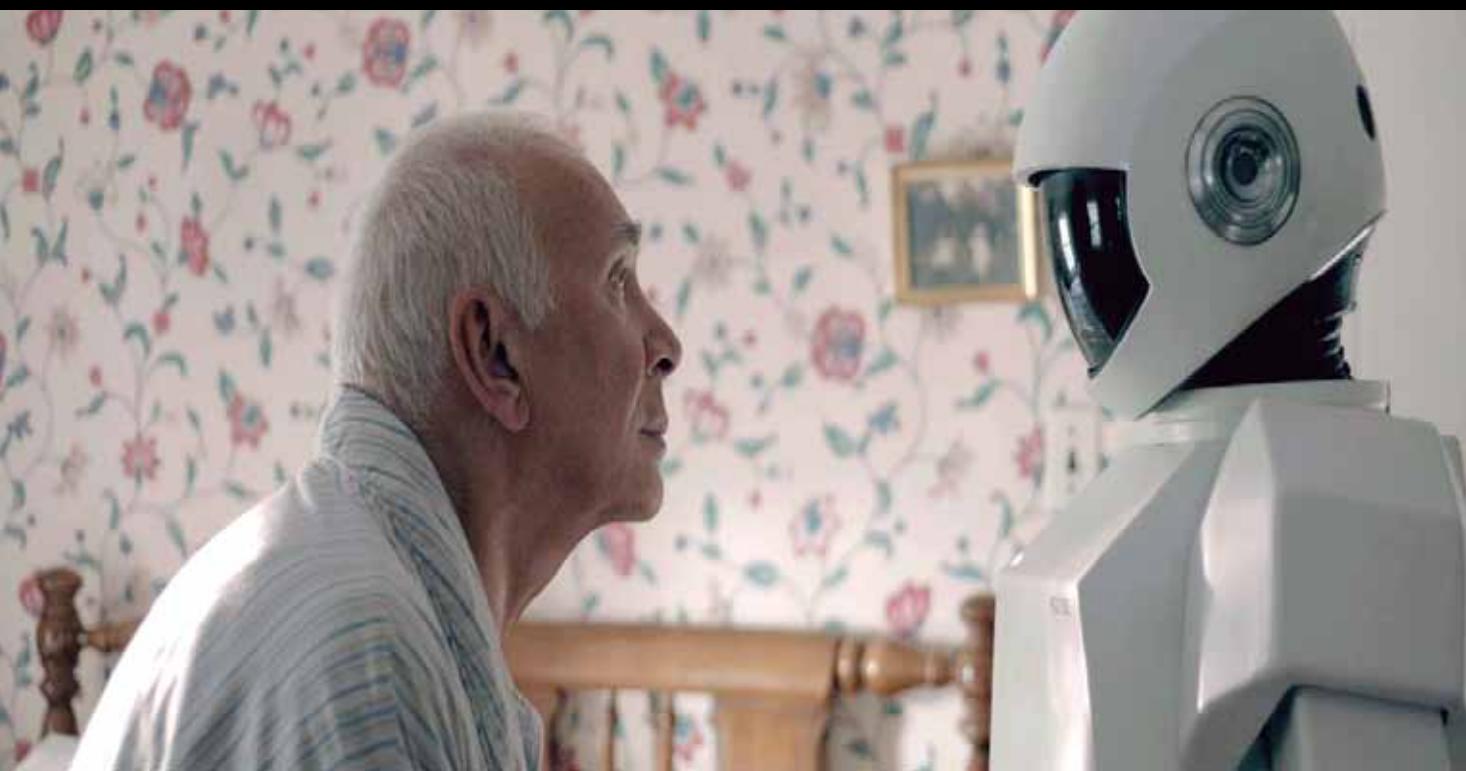
3. Procure no arrancar la base de la seta, para no dañar el micelio (donde se produce la parte externa de las setas).

4. Desconfie de presuntos expertos y conocedores. Si no sabe qué tipo de setas ha recogido, acuda a alguna sociedad micológica, donde le dirán si la seta es o no es comestible.

5. No utilice bolsas plásticas para llevar las setas recolectadas. Las setas necesitan transpirar, para no iniciar un proceso de putrefacción.

6. Jamás utilice métodos caseros para determinar la comestibilidad o toxicidad de las setas, como introducir en el guiso algún objeto de plata. Es una falsa creencia popular que pone en riesgo la salud y la vida. La oxidación o no de la plata no determina si la seta es venenosa o comestible.

7. La limpieza de las setas debe limitarse a quitar tierra, utilizando un paño húmedo. Lavarlas bajo el grifo las empapa de agua: pierden sabor (hay algunas excepciones, como la sparassis crispa, o seta coliflor).



El Gran Premio del Público fue otorgado a "Robot & Frank", de Jake Schreier.

## SITGES FANTÁSTICO Y TERRORÍFICO

El Festival Internacional de Cine Fantástico de Sitges, en su 45<sup>a</sup> edición, ha premiado la cinta francesa "Holy Motors" como mejor película y mejor dirección.

**A**demás de esos dos galardones, el largometraje francés también se llevó los premios que otorgan la crítica y el jurado de un festival que arrancó en 1967 y se ha convertido en el referente internacional del cine fantástico mundial, dando a conocer al gran público películas como *Vidocq* (Pitof), *Mulholland Drive* (David Lynch), *El ladrón, su mujer y su amante* (Peter Greenaway) o el popularísimo *El caso Bourne* (Doug Liman). En el resto de las categorías, el jurado integrado en esta ocasión por Nacho Cerdà, Judith Colell, Denise Crosby y William Lustig, distinguió al film *Chained*, de Jennifer Lynch, con el Premio Especial del jurado; *Sightseers*, de Alice Lowe, obtuvo el premio al mejor guión, y *The Viral Factor*, con Yee Kwok-Leung, Garrett Lam y



Ho Kwan-Yeung, el de los mejores efectos especiales.

En el capítulo de galardones individuales, el jurado distinguió a la actriz Alice Lowe con el Premio a la mejor interpretación femenina en *Sightseers*, a Vincent D'Onofrio como mejor actor masculino, mientras el galardón a la mejor fotografía recayó sobre *Headshot*, de Chankit Chamnivikaipong.

El Gran Premio del Público-El Periódico de Catalunya de la Sección Oficial fue otorgado a *Robot&Frank*, de Jake Schreier, mientras que el jurado de la

Crítica decidió entregar el Premio Citizen Kane, al mejor director novel, a *Antiviral* de Brandon Cronenberg.

Por su parte, la Sección Nuevas Visiones (no oficial) otorgó el Premio Nuevas Visiones a *Rebelle*, de Kim Nguyen, el Premio No Ficción a *Me @ the Zoo*, de Chris Moukarbel y Valerie Veatch, y el de Pequeño Formato a *Crazy & Thief*, de Cory McAbee.

Finalmente, el jurado de la Sección Casa Asia distinguió como mejor película a *Dragon (Wu Xia)*, de Peter Ho-sun Chan, como mejor película de animación a



Denis Lavant y Eva Mendes en una escena de "Holy Motors", premiada como mejor película.



Equipo de "El cuerpo", ópera prima de Oriol Paulo, en el centro.

*Okami kodomo no ame to yuki*, de Mamoru Hosoda, y como mejor cortometraje de animación a Fuga.

Capítulo aparte merece la vibrante y futurista *Looper*, de Rian Johnson, que aunque no resultó nominada para ningún premio, en cambio sí consiguió la admiración de la crítica y los espectadores, que elogieron las excepcionales actuaciones de Bruce Willis y Joseph Gordon. Para el cineasta y miembro del jurado Nacho Cerdà, *Holy Motors*, la película de Leo Carax, se ha erigido en triunfadora de esta edición del Festival Internacional de Sitges, por ser "completamente rompedora, tremadamente de género y entrar al espectador por la vía emocional, ya que el cine es muy orgánico".

Lejos de decaer en tiempos de crisis, el 45º Festival Internacional de Cine Fantástico de Sitges ha demostrado que contin-

núa siendo la manifestación cultural de mayor impacto mediático de Cataluña, pues ha logrado superar en un 3% las cifras de asistencia respecto a las del año pasado.

Según Ángel Sala, el exultante director del festival, "la tendencia es positiva y ascendente ya que el evento ha atraído a más público entre semana, por la programación estratégica". "El Festival de Sitges -remarcó Sala- es una manifestación de Catalunya para el mundo, somos un país que va hacia el mundo, no hacia el interior, y somos embajadores de nuestra identidad para todo el mundo".

Para la próxima edición de 2013, el Festival Internacional de Cine Fantástico de Sitges, en colaboración con la compañía Mobile World Capital, tiene previsto impulsar una nueva y ambiciosa sección dedicada a cortos realizados por



Cartel de "Chained" obra de Jennifer Lynch.

medio de teléfonos móviles, tabletas y smartphones, dentro del marco de un proyecto que sus impulsores han bautizado como Phonestatic.

Este original y atrevido proyecto arrancará con cortos enviados de todo el mundo y servirá también como plataforma para animar a futuros entusiastas a utilizar el teléfono móvil como herramienta para hacer cine. No en vano, el lema de Phonestatic es: "Hacer cine está en tus manos", y para sus promotores supone la democratización absoluta del cine ya que permite realizar películas "sin preocuparse por la financiación".

Sobre este novedoso proyecto que desembarcará en Cataluña la próxima primavera y en el marco del Festival Internacional de Cine Fantástico, Miguel Forns, alcalde de Sitges, opina que "apostar por nuevos formatos creativos es muy interesante, y que Phonestatic ayudará a posicionar aún más a nuestra ciudad a nivel internacional, con lo que el Festival dará un salto de escala".

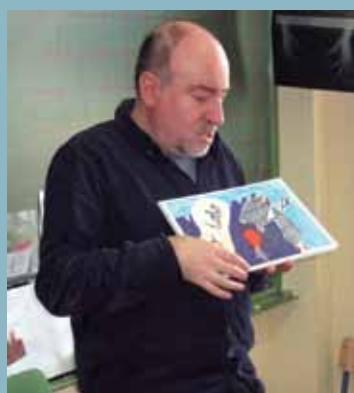
Hubo que lamentar, sin embargo, que a causa de la lluvia, fuese obligado suspender una de las manifestaciones más populares del Festival Internacional de Sitges: el tradicional Zombie walks, habitualmente de gran vistosidad yrealismo.

C.de E.

## PREMIO NACIONAL PARA KALANDRAKA

**E**l ministerio de Educación, Cultura y Deporte ha concedido a la editorial pontevedresa Kalandraka el Premio Nacional a la Mejor Labor Editorial Cultural 2012 por su "compromiso con la literatura infantil, destacando el cuidado de los textos, junto con la calidad de la ilustración y la dedicación

a géneros más complejos como la poesía" y la califica de "un referente en España y en el extranjero". Kalandraka es la primera editorial gallega y también la primera de literatura infantil y juvenil que recibe este importante galardón, factores que para el director de Kalandraka, el vigués Xosé Ballesteros, suponen un doble motivo de satisfacción. "Nunca nos hubiéramos esperado esta especie de sueño -confiesa Ballesteros parafraseando el lema de la editorial, 'Libros para soñar'- porque es un galardón muy importante, que se da a toda una trayectoria. Es un premio que reconoce

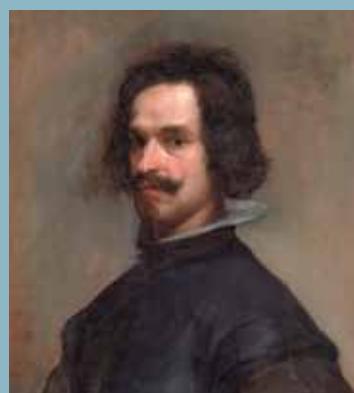


Xosé Ballesteros, director de Kalandraka.

un trabajo colectivo, donde intervienen desde los escritores e ilustradores, a los traductores, impresores y el equipo de la editorial".

Kalandraka edita unas cuarenta novedades al año, de las que produce 200.000 ejemplares, y exporta a Latinoamérica, Europa y EE UU, aunque sus álbumes ilustrados llegan también a Japón y ha vendido derechos de traducción a otros como China y Corea. Además, la editorial, para la que los artistas gallegos son una de sus principales apuestas, está presente en las principales ferias del sector.

## RETRATO DE CABALLERO



El nuevo cuadro de Velázquez.

hace unos meses presidente del Real Patronato del Museo. En rueda de prensa, Keith Christiansen ha explicado la reciente atribución y cómo tras la limpieza del retrato y su última restauración, salieron a la luz recursos técnicos y estrategias de representación típicamente velazqueñas. Asimismo

subraya que desde que observó por primera vez el cuadro en las paredes del Metropolitan, dudó de que perteneciera al taller de Velázquez, tal y como se pensaba en el Museo.

Durante la presentación del cuadro en el Museo del Prado, Christiansen explica frente al cuadro de 'La rendición de Breda', cómo el hombre del retrato neoyorquino es idéntico al soldado anónimo que aparece en el extremo derecho de 'Las Lanzas'.

## EL MUSEO THYSSEN CELEBRA SU 20 CUMPLEAÑOS

**C**on la exposición Gauguin y el viaje exótico, el museo Thyssen celebró sus veinte años de existencia en una jornada de puertas abiertas al público que presidieron los Reyes de España.

Inaugurada en 1992, la prestigiosa pinacoteca ha permitido que miles de aficionados, pudieran disfrutar de parte de la amplia colección reunida por la familia Thyssen-Bornemisza y que incluye lienzos del gótic, el barroco, el rococó, el pop art y maestros de los recientes 80. Además, la apertura del museo Thyssen



"Mujeres de Tahití". Paul Gauguin, 1891. Museo Thyssen Bornemisza.

consolidó en Madrid un auténtico triángulo de oro del arte que completan el Museo del Prado y el Museo Reina Sofía.

Administrado por una fundación que ha conseguido que la pinacoteca se convierta en lugar de referencia cultural obligatoria de la capital de España, el Museo Thyssen, con sede en el histórico edificio del Palacio de Villahermosa, ha exhibido a lo largo de sus dos décadas de existencia muestras de artistas de la talla de Caravaggio, Van Gogh, Rubens o Manet, sin olvidar a gigantes del siglo XX como Kandinsky, Lucien Freud o David Hockney.

## LO IMPOSIBLE



"Lo imposible" es un ajustado melodrama de una perfección técnica sorprendente.

**E**l espeluznante maremoto que se produjo en Tailandia y el océano Índico el 26 de diciembre de 2004 ya tiene su película, y es una película española.

"Lo imposible" utiliza la historia real de María Belón y Enrique Álvarez y sus tres hijos turistas españoles en

una playa tailandesa. La cinta está dirigida por Juan Antonio Bayona, natural de Barcelona, uno de los directores jóvenes españoles más prometedores. Tras foguearse en la publicidad y los videoclips musicales y algunos cortos brillantes sus dos películas largas han sido sendos éxitos

mundiales. La primera "El orfanato" (2007) ganó 7 premios Goya y recaudó casi 80 millones de dólares en todo el mundo. "Lo imposible" de producción totalmente española está interpretada, sin embargo, por Naomi Watts y Ewan McGregor, para darle más relieve en el mercado in-

ternacional. En España está siendo un éxito de público desde el primer día, además de cosechar buenas críticas. El primer fin de semana de exhibición ha recaudado de 8,6 millones de euros, consiguiendo el récord de mejor estreno de la historia de la taquilla español.

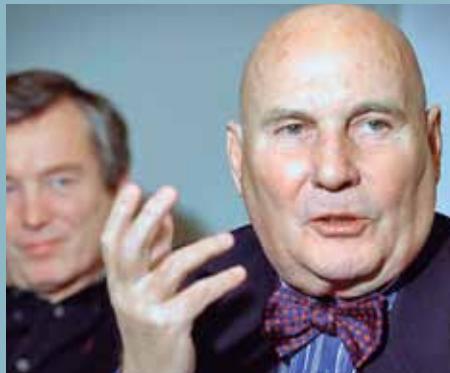
## UN MÚSICO CONTRA LA GUERRA

**H**ans Werner Henze (Gutersloh 1926-Dresden 2012) era poco conocido en España, apenas entre entendidos y seguidores de la música contemporánea. Este compositor fallecido en los últimos días de octubre está considerado como el más importante músico alemán de la segunda mitad del siglo XX. Su obra es vastísima y abarca cuarenta operas y obras líricas, diez sinfonías, música coral y de cámara y hasta las bandas sonoras cinematográficas de "El honor perdido de Katharina Blum", "El joven Törless" y "El amor de Swan" de Volker Schlöndorff.

Se formó en París y Heidelberg y rompió pronto con la estética dominante, el serialismo. Incorporó a su obra ritmos del jazz, del rock y de la música popular. Una de sus obras más apreciadas

es "Las bacantes", opera que presentó en el Teatro Real de Madrid en 1999 con gran éxito. Regresó al mismo escenario en 2004, con "La abubilla y el triunfo del amor filial", una suerte de "flauta mágica" del siglo XXI, basada en una leyenda arábiga.

Comunista y homosexual, se sintió perseguido en Alemania y se radicó en Italia durante décadas. Su marxismo surge de su repudio al nazismo y a la guerra que mató a su padre y le tuvo a él prisionero tras ser movilizado en 1944. Su novena sinfonía, obra coral en siete movimientos basada en "La séptima cruz" de Anna Seghers, es un alegato contra el fascismo y la guerra. Hombre afable e inquieto salvó el género operístico de una muerte anunciada y dejó dicho "La música es lo opuesto al pecado: es la redención, la tierra prometida".



Hans Werner Henze en Madrid en 2004.



Iker y Xavi recibieron sus diplomas de manos de D. Felipe.

## Casillas y Xavi, el valor de la amistad

El premio Príncipe de Asturias del Deporte homenajeó este año la amistad entre dos futbolistas de excepción: Iker Casillas y Xavi Hernández, uno del Real Madrid y el otro del Barcelona.

**L**a idea de premiar a dos deportistas que, en lugar de detestarse o ignorarse, se admirar y se quieren, nació de Joseph Blatter, presidente de la FIFA, quien propuso otorgar a Iker y Xavi el galardón creado para premiar los valores en el mundo del deporte porque, según el máximo mandatario del fútbol mundial, ambos jugadores internacionales y campeones del mundo simbolizan "el valor de la amistad" dentro del siempre proceloso mundo del deporte de máxima competición. Y así lo entendió el jurado (cuyo portavoz era, por cierto, ni más ni menos que Arantxa Sánchez Vicario, galardonada en 1998) de un premio

que ha venido reconociendo, año tras año, los méritos de deportistas míticos como Rafael Nadal, el ciclista navarro Miguel Induráin, la Selección Española de Fútbol campeona de Europa y del Mundo, el tenista Roger Federer o el atleta estadounidense Carl Lewis.

La historia de una amistad mantenida por encima de rivalidades y desencuentros que han amenazado y salpicado tanto al Real Madrid y el Barcelona como a la Selección Española, nació en 1999 en Nigeria, país africano organizador del Campeonato del Mundo Sub-20 que terminó ganando brillantemente España. Aquel año, que marcó el inicio de un camino plagado de éxitos individuales y

colectivos para una generación de futbolistas escogidos para la gloria, camino que culminaría más tarde con la consecución del título mundial en 2010 en Sudáfrica, el madrileño Iker Casillas y el blaugrana Xavi Hernández cimentaron una amistad que ha servido para limar asperezas y apagar los fuegos que la presión y la pasión han creado en torno a sus respectivos clubes y, de manera colateral, también a La Roja donde, en fraterna complicidad, los dos galardonados comparten liderazgo tras coincidir en más de cien convocatorias. A raíz de proclamarse campeones del mundo Sub-20 en Nigeria, Iker y Xavi empezaron a acumular apariciones con la selección absoluta a partir del



Casillas y Xavi con la Eurocopa ganada en Kiev el pasado julio.

año 2000, cuando Xavi había cumplido 20 años y el portero del Real Madrid contaba tan sólo con 19 abriles, pero ya ambos empezaban a forjar un sólido y espectacular palmarés deportivo difícil de igualar: a día de hoy, los dos capitanes del Barça, el Real Madrid y La Roja suman once Ligas, tres Copas del Rey, cinco Champions League, un Mundial y dos Eurocopas.

Iker Casillas y Xavi Hernández han tenido infinidad de ocasiones para poner a prueba su amistad ante el escaparate del bullidor mundo del balompié, pero sin duda alguna el punto más resbaloso entre los dos amigos lo marcó el dedo índice del entrenador portugués del Real Madrid, José Mourinho, hurgando en el ojo de Tito Villanova, a la sazón segundo preparador del F.C. Barcelona, al término

del encuentro de vuelta de la Supercopa del año 2011. Aquel imprevisto y peculiar incidente acontecido en el Nou Camp, que dio la vuelta al mundo y fue visto por los millones de espectadores que seguían el evento por televisión e Internet, tuvo la virtud de enturbiar las aguas de por sí casi siempre procelosas en las que se bañan, temporada tras temporada, blancos y blaugranas.

El incidente exasperó aún más, si cabe, la rivalidad Barça – Madrid, el hacha de guerra amenazaba con cortar cabezas de unos y de otros, pero lo que más preocupaba al mundo del fútbol y, en particular al seleccionador nacional, Vicente del Bosque, es que aquel desencuentro propiciado por las escasas dotes diplomáticas de José Mourinho salpicasen a una selección que acababa

de proclamarse campeona del mundo, y precisaba del sosiego y el "buen rollo" para afrontar en las mejores condiciones sus compromisos futuros, entre los que se encontraba el de revalidar el título de campeones de la Eurocopa.

Fue el guardameta del Real Madrid quien tomó la iniciativa de templar las gaitas. Y, sin pensárselo dos veces, agarró el teléfono móvil para ponerse en contacto con su amigo del alma, el cerebro blaugrana y de La Roja, Xavi Hernández. Un poco más tarde, Iker también llamó a Carles Puyol, héroe de Sudáfrica y capitán y peso pesado de la Selección Española. El objetivo era ni más ni menos que bajar aquella fiebre que podía convertir la convivencia deportiva del país en un horno devastador.

Gracias al diálogo entre Casillas, Hernández y Puyol, se pudieron salvar los muebles, y revertir una situación que empezaba a transformarse en insostenible, como quedó más que palpable en el viaje de la selección por tierras venezolanas y estadounidenses. Así pues, tras un diálogo a tres bandas, consiguieron devolver las aguas a su cauce, y La Roja volvió a ser la gran familia que demostró ser durante los días vividos en Sudáfrica, el ejemplo de convivencia, solidaridad y camaradería que propició el primer título universal para el fútbol español.

Para Arantxa Sánchez Vicario, portavoz del premio Príncipe de Asturias, Iker y Xavi, *"simbolizan los valores de la amistad y el compañerismo, más allá de la máxima rivalidad de sus respectivos equipos. Su comportamiento deportivo es un modelo para los jóvenes. Juntos han mostrado una actitud conciliadora que ha limado las tradicionales diferencias entre jugadores y aficiones"*. Por su parte, Xavi afirmó que, en efecto, *"hubo tensión, pero la amistad está por encima de todo"*, mientras su amigo Iker Casillas, a través de la web del Real Madrid, señaló: *"Es un momento de orgullo personal que mi nombre quede vinculado a los de Induráin, Arantxa, Fernando Alonso o Nadal"*.

**Luis Bamba**

# Benicarló, agrícola y marinero

Benicarló, un pueblo costero de Castellón ha sabido hacerse un hueco con sus propios atractivos, con un pasado íbero y una tradición agrícola y marinera.

**E**l nombre de la localidad castellonense está unido a la historia del Museo del Prado ya que en marzo de 1938, en plena Guerra Civil española, los cuadros de la pinacoteca nacional viajaron desde Valencia hacia Gerona y en ese trayecto el camión que los transportaba chocó con un balcón al atravesar Benicarló.

Dos cuadros de Francisco de Goya, "La carga de los mamelucos" y "El 3 de mayo de 1808", que iban emparejados, sufrieron un fuerte golpe que rompió las telas en varios cortes horizontales.

En septiembre de 1939, una vez finalizada la contienda española y de vuelta en el Museo del Prado, se finalizó la restauración de ambos cuadros.

Más allá de sus vestigios

ibéricos, su atractivo turístico y ese episodio ligado a la historia del Museo del Prado, Benicarló está unido al cultivo de la alcachofa, un elemento clave en la gastronomía de la zona.

La alcachofa aparece en el escudo de la ciudad de Benicarló como reflejo de la importancia que tenía en esta localidad de 26.000 habitantes, siendo el único producto de la provincia de Castellón que tiene denominación de origen. Las Jornadas Gastronómicas de la Alcachofa ofrecen cada año, en el mes de enero, la posibilidad de conocer los platos preparados con la Alcachofa de Benicarló. Pero toda la gastronomía de la localidad no se reduce a la alcachofa. Hay platos ligados a otros cultivos o al mar, por su condición de puerto pesquero, como el "Arroz a banda", la paella de la tierra, o el "Suquet de pescado".

Benicarló es una antigua población que tiene sus orígenes en la época ibérica, con importantes testimonios materiales procedentes de los yacimientos ibéricos de La Tossa y de El Puig de la Nau. Los restos de las murallas de estos dos asentamientos ibéricos, de los siglos V y VI antes de Cristo, pueden ser visitados en las afueras de la localidad. Tras los romanos y visigodos, se asentaron los árabes hacia el año 711, prolongándose su presencia a lo largo de más de 500 años. Benigazlún es la más antigua denominación documentada (Siglo XIII) de Benicarló, que provendría del árabe Beni-Gazlún, descendientes de los Gazlún, un grupo berebere asentado en esas tierras del norte de Castellón y sur de Teruel.

Desde 2005, Benicarló cuenta con el Mucbe, el museo de la ciudad, que alberga

exposiciones temporales, así como una permanente sobre el mundo agrícola de la comarca titulada "Bona terra, bona collita" (Buena tierra, buena cosecha).

El museo se encuentra ubicado en el Antiguo Convento de San Francisco, declarado Patrimonio Nacional y Patrimonio Cultural por la Generalitat Valenciana y construido en 1578. Otro edificio importante de la ciudad es la Iglesia de San Bartolomé, del siglo XVIII, con una arquitectura propia de la última fase del barroco, con un campanario octogonal y separado de la iglesia.

Benicarló recibe en verano a miles de turistas, procedentes del resto de España y de otros países europeos, que buscan el sol en sus tres playas, siendo la más grande y más conocida la del Morrongo.

**Pablo San Román**



Fachada marítima de Benicarló (Castellón).



En esta villa castellonense se mezclan la tradición y el desarrollo turístico.



Monumento al marinero y gigantes y cabezudos (cabuts) en las fiestas patronales.



La vocación marinera no desmerece las fabulosas alcachofas de la tierra.

# Estudiantes en el extranjero curso 2012/2013



Vicerrectorado de  
Internacionalización  
y Cooperación

Alemania Frankfurt  
Argentina Buenos Aires  
Bélgica Bruselas  
Brasil São Paulo  
Francia París  
Guinea Ecuatorial Bata y Malabo  
Méjico México DF  
Perú Lima  
Reino Unido Londres  
Suiza Berna  
Venezuela Caracas

Exámenes también en:  
Berlín, Bogotá, Munich,  
Nueva York, Roma y  
Santiago de Chile

[www.uned.es/  
internacional](http://www.uned.es/internacional)

Colaboran:

